ديوان لبيد بن ربيعة

تحقيق

Dr. A. HUBER

HERAUSGEGEBEN

VON

CARL BROCKELMANN.

ZWEITER TEIL.



LEIDEN. — E. J. BRILL.
1891.

١ تَمَنَّى ٱبْنَتَاىَ أَنْ يَعِيشَ أَبُوهُمَا وَهَلْ أَنَا إِلَّا مِنْ رَبِيعَةَ أَوْ مُضَرْ

٢ وَنَائِحَتَانِ تَنْدُبَانِ بِعَاقِلٍ أَخَا ثِقَةٍ لَا عَيْنَ مِنْهُ وَلَا أَثَرْ

٣ وَفِى ٱبْنَىْ نِزَارٍ اسْوَةٌ إِنْ جَزِعْتُمَا وَإِنْ تَسْأَلَاهُمْ تُخْبَرَا فِيهِمُ ٱلْخَبَرْ

٤ فَقُومَا فَقُولَا بِٱلَّذِى قَدْ عَلِمْتُمَا وَلَا تَخْمِشَا وَجْهًا وَلَا تَحْلِقَا شَعَرْ

٥ وَقُولَا هُوَ ٱلْمَرْءُ ٱلَّذِى لَا خَلِيلَهُ أَضَاعَ وَلَا خَانَ ٱلصَّدِيقَ وَلَا غَدَرْ

٦ إِلَى ٱلْحَوْلِ ثُمَّ ٱسْمُ ٱلسَّلَامِ عَلَيْكُمَا وَمَنْ يَبْكِ حَوْلًا كَامِلًا فَقَدِ ٱعْتَذَرْ

XXI. Ganz Jâḳût ed. Wüstenfeld III, 590. — V. 1. 4—6: Aġ. XIV, 101, 27—30; Ibn Ḫallikân ed. Wüstenfeld N° 778 IX, 93; el'Iḳd ul-ferîd I, 149; 324; ŠM 30. Kurr. fol 2b; Chiz. II, 217 ff. ʿAinî III, 375 f; Kaʿb b. Zuhair's Bânat Suʿâd ed. Guidi 183; Goldziher, Le Culte des ancêtres S. 16; de Sacy, Calila et Dimna 128 f. — 1. Chiz. IV, 424 f. — ʿIḳd I, 324: بناتى. — 2. عين لا fehlt in H. — 3. تخبرا H. — منهم Jâḳ. — 4. Krehl, Ueb. d. Religion d. vorislam. Araber 33 Anm. 1; Nöldeke, Gesch. d. Qorâns 28; K. al-Aḍdâd ed. Houtsma 206, 6; L, TA. v. عذر. — وقولا Jâḳ., Iḳd, Chiz., ʿAinî, SM; وبوحا Aġ. cod. ar. mon. 470. — تعلمانه ʿIḳd, ŠM, Chiz., ʿAinî, Aġ. cod. ar. mon. 470. — الشعر H., Aġ. cod. ar. mon. 470, TA, L. — Guidi: فَإِنْ جَاءَ يَوْمًا أَنْ يَمُوتَ أَبُوكُمَا فلا آلخ; فإن حان آلخ Aġânî Druck u. Krehl. — 5. L, TA v. عذر. — حليفه Jâḳ., Aġ. Druck; صديقه Guidi, Ibn Ḫallik., ʿAinî, Chiz., SM. — الخليل ʿIḳd, ʿAinî, Chiz., ŠM; العهود Aġ. cod. mon. 470, Ibn Ḫall. — 6. Ṣ, L, TA, v. عذر, Mufaṣṣal ed. Broch 41, 14; Ibn Jaʿîš ed. Jahn 334, 8; K. al-Aḍdâd 206, 7; Div. d. Muslim b. el-Welîd ed. de Goeje 76, 10; Ḥamâsa ed. Freytag

XXII. Kâmil

١ اَلْمَرْءُ يَدْعُو لِلسَّلَا مِ وَطُولُ عَيْشٍ قَدْ يَضُرُّهْ
٢ تَفْنَى بَشَاشَتُهُ وَيَبْـ قَى بَعْدَ حُلْوِ الْعَيْشِ مُرُّهْ
٣ وَتَصَرُّفُ ٱلْأَيَّامِ حَتَّى مَا يَرَى شَيْئًا يَسُرُّهْ
٤ كَمْ شَامِتٍ بِى إِنْ هَلَكْتُ وَقَائِلٍ لِلّٰهِ دَرُّهْ

XXIII. Kâmil

١ أَبْكِى أَبَا ٱلْحَزَّازِ يَوْمَ مَقَامَةٍ لِمُنَاخِ أَضْيَافٍ وَمَأْوَى مُقْتِرِ
٢ وَٱلْحَيَّ إِذْ بَكَرَ الشِّتَآءُ عَلَيْهِمُ وَغَدَتْ شَآمِيَةٌ بِيَوْمٍ مُقْمِرِ
٣ وَتَقَنَّعَ ٱلْأَبْرَامُ فِى حُجُرَاتِهِمْ وَتَجَزَّأَ ٱلْأَيْسَارُ كُلَّ مُشَهَّرِ

XXIV. Vâfir

١ يُذَكِّرُنِى بِأَرْبَدَ كُلُّ خَصْمٍ أَلَدَّ تَخَالُ خُطَّتَهُ صِرَارَا
٢ إِذَا ٱقْتَصَدُوا فَمُقْتَصِدٌ أَرِيبٌ وَإِنْ جَارُوا سَوَاءَ ٱلْحَقِّ جَارَا
٣ وَيَهْدِى ٱلْقَوْمَ مُضْطَلِعًا إِذَا مَا رَئِيسُ ٱلْقَوْمِ بِٱلْمَوْمَاةِ حَارَا

406, 13; Lane's Lexicon I, 1983c; Baidâwî ed. Fleischer I, 4, 12; 435, 2; II 305, 16; Aǵ. XI, 145, 9. — الى سنة ثمّ السّلام ʿIkd.

XXII. Ahlwardt, The Divans of the 6 anc. Arabic poets S. ١٧١ N° ٢٩ als von en-Nâbiǵa aḏ-Ḏubjânî nach Q. fol. 20; ebenso K. al-Aḍdâd ١٣٧, 9 ff. V. 1, 3, 2 werden in Chiz. I, 514 dem en-Nâbiǵa al-Ǵaʿdî zugeschrieben. — 1. Guidi's Kaʿb b. Zuhair 92, 17 u. Chiz. IV, 10 als von بعض المعمّرين. — المرْءُ يأْمُلُ أنْ يعيش Ahlw., Guidi, Chiz. IV. — المرْءُ يهْوَى أنْ يعيش Aḍdâd u. Chiz. I. — مَا يَضُرُّهْ Aḍd., Q. — 2. تَفْنَى بَشَاشَتُهُ وَيَبْقَى بَعْدَ ٱلخ Aḍd., Ahlw. u. Chiz. I. — 3. وَتَخَوُّنُهُ .... حَتَّى لَا Ahlw. — وتتابع Chiz. I. — 4. H: فى.

XXIII. 1. H.: يوم مقمر oder يوم مغمر.

XXIV. Ibn Hischâm, Leben Muḥammeds ed. Wüstenfeld S. ٩٤٣, 3—5. — 1. Ibn Hisch.: ضِرارا. — 2. Ibn Hisch.: كريم. — 3. Ibn Hisch.: مطّلعا.

XXV. Ṭavîl

١ لَعَمْرِى لَئِنْ كَانَ ٱلْمُخَبِّرُ صَادِقًا لَقَدْ رُزِئَتْ فِى سَالِفِ ٱلدَّهْرِ جَعْفَرُ
٢ فَتًى كَانَ أَمَّا كُلُّ شَىْءٍ سَأَلْتَهُ فَيُعْطِى وَأَمَّا كُلُّ ذَنْبٍ فَيَغْفِرُ
٣ فَإِنْ يَكُ نَوْءٌ مِنْ سَحَابٍ أَصَابَهُ فَقَدْ كَانَ يَعْلُو فِى ٱللِّقَآءِ وَيَظْفَرُ

XXVI. Reǵez

١ إِنْ أَبَانَ كَانَ حُلْوًا بُسْرَا
٢ مُلَبِّىٌّ عُمْرًا وَأُرِبَّ عُمْرَا
٣ وَنَالَ مِنْ يَكْسُومَ يَوْمًا صَهْرَا
٤ وَرْدٌ إِذَا كَانَ ٱلنَّوَاصِى غُبْرَا
٥ وَعَقَتِ ٱلْخَيْلُ عَجَاجًا كَدْرَا
٦ أَقَامَ مِنْ بَعْدِ ٱلثَّلَاثِ عَشْرَا
٧ وَإِنَّ بِٱلْقَصِيمِ مِنْهُ نُكْرَا
٨ أَنْ لَوْ يُطِيعُ ٱلرُّؤَسَآءَ فَرَّا
٩ لٰكِنْ عَصَاهُمْ ذِمَّةً وَقَدْرَا
١٠ بَاتَ وَبَاتَتْ نَيْلُهَا مُقْوَرَّا
١١ تَوَجُّسَ ٱلنُّبُوحِ شُعْثًا غُبْرَا
١٢ كَٱلنَّاسِكَاتِ يَنْتَظِرْنَ ٱلنَّذْرَا
١٣ حَتَّى إِذَا شَقَّ ٱلصَّبَاحُ ٱلْفَجْرَا
١٤ أَلْقَى سَرَابِيلًا شَلِيلًا غَمْرَا
١٥ فَنَثَرَتْ فَوْقَ ٱلشَّوَامِ نَثْرَا
١٦ فَلَمْ تُغَادِرْ لِكِلَابٍ وِتْرَا

XXV. Ḥamâsa 468, 4 ff. — 1 u. 2: Aġ. XV, ١٤٠, 4 f. — 1. H.: رزأت. — حادث Ḥam., Aġ. — 2. أخا لِىَ Ḥam. أخ لى Aġ. — للذنوب Aġ. cod. ar. mon. 469.

XXVI. 1. Ḥarm! — 9. H.: ذمة. — 14. H.: سرابيلا; metrisch ginge auch سرابيلَ.

١ مَنْ كَانَ مِنِّى جَاهِلًا أَوْ مُغَمَّرًا   فَمَا كَانَ بِدْعًا مِنْ بَلَائِىَ عَامِرُ

٢ أَلْفَتْكَ حَتَّى أَخْمَرَ ٱلْقَوْمُ ظِنَّةً   عَلَىَّ بَنُو أُمِّ ٱلْبَنِينَ ٱلْأَكَابِرُ

٣ وَدَافَعْتُ عَنْكَ ٱلصِّيدَ مِنْ آلِ دَارِمٍ   وَمِنْهُمْ قَبِيلٌ فِى ٱلسُّرَادِقِ فَاخِرُ

٤ فُقَيْمٌ وَعَبْدُ ٱللّٰهِ فِى عِزِّ نَهْشَلٍ   بِثَيْتَلَ كُلُّ حَاضِرٍ مُتَنَاصِرُ

٥ فَذُدْتُ مَعَدًّا وَٱلْعِبَادَ وَطَيِّئًا   وَكَلْبًا كَمَا ذِيدَ ٱلْخِمَاسُ ٱلْبَوَاكِرُ

٦ عَلَى حِينِ مَنْ تَلْبَثْ عَلَيْهِ ذُنُوبُهُ   يَجِدْ فَقْدَهَا وَفِى ٱلذِّنَابِ تَدَاثُرُ

٧ وَسُقْتُ رَبِيعًا بِٱلْفِنَاءِ كَأَنَّهُ   قَرِيعُ هِجَانٍ يَبْتَغِى مَنْ يُخَاطِرُ

٨ فَأَفْحَمْتُهُ حَتَّى ٱسْتَكَانَ كَأَنَّهُ   قَرِيحُ سُلَالٍ يَكْتَنِفُ ٱلْمَشْىَ فَاتِرُ

٩ وَيَوْمَ طَعَنْتُمْ فَٱصْمَعَدَّتْ وُفُودُكُمْ   بِأَجْمَادِ فَاثُورٍ كَرِيمٌ مُصَابِرُ

١٠ وَيَوْمَ مَنَعْتُ ٱلْحَىَّ أَنْ يَتَفَرَّقُوا   بِنَجْرَانَ فَقْرِى يَوْمَ ذَلِكَ فَاقِرُ

١١ وَيَوْمًا بِصَحْرَاءِ ٱلْغُبَيْطِ وَشَاهِدِى   ٱلْمُلُوكُ وَأَرْدَافُ ٱلْمُلُوكِ ٱلْعَرَاعِرُ

١٢ وَفِى كُلِّ يَوْمٍ ذِى حِفَاظٍ بَلَوْتَنِى   فَقُمْتُ مَقَامًا لَمْ تَقُمْهُ ٱلْعَوَاوِرُ

١٣ لِىَ ٱلنَّصْرُ فِيكُمْ وَٱلْوَلَاءُ عَلَيْكُمُ   وَمَا كُنْتُ فَقْعًا أَنْبَتَتْهُ ٱلْقَرَاقِرُ

XXVII. 1. Chiz. III, 192: من يكن عنّى statt من كان منّى, was als Rivâje des eṭ-Ṭûsî bezeichnet wird. — 2. Ṣ, L, TA v. خمر. H.: أضمر. — 3. Chiz. III, 649. — 5. Chiz. III, 649, Iṣlâḥ ul-manṭiḳ 180r. — 6. Kitâb d. Sîbaweihi ed. Derenbourg I, 391, 20, Chiz. III, 649, Iṣlâḥ ul-manṭiḳ 180r. — H.: تابث st. تلبث; Iṣlâḥ deutet auch die Lesart يلبث an. — Kitâb: يَرِثْ شربُهُ st. يجد فقدها. — Kitâb, Iṣlâḥ und Chiz.: ان فى المقام st. وفى الذناب, welch letzteres Chiz. als die Lesart d. Dîvâns bezeichnet. — Chiz. تدابر st. تداثر; vgl. Iṣlâḥ, wo تدابر die Rivâje Sîbaweihi's genannt wird. — 7. a L v. كتف. — 8. L v. كتف: سِلاحٍ; H.: يكشف st. يكتنف. — 9. H.: ماثور st. فاثور. — 11. H.: العُراعر. — 12 Ṣ, L, TA v. عور; Chiz. III, 192. — 13. Chiz. III, 191: منكم st. فيكم; dort ist bemerkt, dass

١٤ وَأَنْتَ فَقِيرٌ لَمْ تُبَدِّلْ خَلِيفَةً سِوَايَ وَلَمْ يَلْحَقْ بَنُوكَ ٱلْأَصَاغِرُ

١٥ فَقُلْتُ ٱزْدَجِرْ أَحْنَآءَ طَيْرِكَ وَٱعْلَمَنْ بِأَنَّكَ إِنْ قَدَّمْتَ رِجْلَكَ عَاثِرُ

١٦ فَأَصْبَحْتَ أَنَّى تَأْتِهَا تَبْتَئِسْ بِهَا كِلَا مَرْكَبَيْهَا تَحْتَ رِجْلَيْكَ شَاجِرُ

١٧ فَإِنْ تَتَقَدَّمْ تَغْشَ مِنْهَا مُقَدَّمًا عَظِيمًا وَإِنْ أَخَّرْتَ فَٱلْكِفْلُ فَاجِرُ

١٨ وَمَا يَكُ مِنْ شَيْءٍ فَقَدْ رُعْتَ رَوْعَةً أَبَا مَالِكٍ تَبْيَضُّ مِنْهَا ٱلْغَدَائِرُ

١٩ فَلَوْ كَانَ مَوْلَايَ ٱمْرَءًا ذَا حَفِيظَةٍ إِذًا زَفَّ رَاعِي ٱلْبَهْمِ وَٱلْبَهْمُ نَافِرُ

٢٠ فَلَا تَبْغِيَنِّي إِنْ أَخَذْتَ وَسِيقَةً مِنَ ٱلْأَرْضِ إِلَّا حَيْثُ تَبْغِي ٱلْجَعَافِرُ

٢١ أُولَٰئِكَ أَدْنَى لِي وَلَآءً وَنَصْرُهُمْ قَرِيبٌ إِذَا مَا صَدَّ عَنِّي ٱلْمَعَاشِرُ

٢٢ مَتَى تَعْدُ أَفْرَاسِي وِرَادَ وَسِيقَتِي يَصِرْ مَعْقِلَ ٱلْحَقِّ ٱلَّذِي هُوَ صَائِرُ

٢٣ فَجَمَّعْتُهَا بَعْدَ ٱلشَّتَاتِ فَأَصْبَحَتْ لَدَى ٱبْنِ أُسَيْدٍ مُونِقَاتِ ٱلْخَنَاجِرِ

XXVIII. Ṭawîl

١ وَلَمْ تَحْمِ عَبْدُ ٱللَّهِ لَا دَرَّ دَرُّهَا عَلَى خَيْرِ قَتْلَاهَا وَلَمْ تَحْمِ جَعْفَرُ

٢ وَلَمْ تَحْمِ أَوْلَادُ ٱلضِّبَابِ كَأَنَّمَا تُسَاقُ بِهِمْ وَسْطَ ٱلصَّرِيمَةِ أَبْكُرُ

٣ وَدُونَكُمْ غَضَا ٱلْوَادِي فَلَمْ تَكُ دِمْنَةٌ وَلَا تِرَةٌ يَسْعَى بِهَا ٱلْمُتَذَكِّرُ

٤ أَجِدَّكُمْ لَمْ تَمْنَعُوا ٱلدَّهْرَ تَلْعَةً كَمَا مَنَعَتْ عُرْضَ ٱلْحِجَازِ مُبَشِّرُ

٥ لَوَ ٱشْكَاكَ مَا أَعْطَيْتَنِي ٱلْقَوْمُ عَنْوَةً هِيَ ٱلسُّنَّةُ ٱلشَّنْعَآءُ وَٱلطَّعْنُ يَظْأَرُ

٦ لَشَتَّانَ حَرْبٌ أَوْ تَبُوءُوا بِخَزْيَةٍ وَقَدْ يَقْبَلُ ٱلضَّيْمَ ٱلذَّلِيلُ ٱلْمُسَيَّرُ

eṭ-Ṭûsî منهم überliefert habe. — 14. Chiz. III. 191. — 15. Ṣ, L v. فجر, Ṣ v. حنو, Chiz. III, 191. — 16. Ṣ, L v. فجر, Mufaṣṣal 69, 18, Ibn Jaʿîš 561, 9, Kitâb 384, 17, Chiz. III, 190 ff, IV, 210. Kit., Muf.: تَلْتَبِسْ u. Ibn Jaʿîš: تَشْتَجِرْ st. تبتئس. Kit., Ṣ, L رجلك st. رجليك — Nach Chiz. wird f. شاجر auch شاعر (l. شاغر) überliefert. — 17. Chiz. III, 191, Ṣ, L v. فجر; b L v. كفل; Ṣ, L u. Chiz.: غليظا. — 18. H.: ومن st. وما. H.: المقادر st. الغدائر. Ist vielleicht المَغَادِرُ (von غَدِيرَةٌ) zu lesen?

XXVIII. 1. H.: درّها st. درها.

XXIX. Kâmil

١ يَا بِشْرُ بِشْرَ بَنِى زِيَادٍ أَيُّكُمْ   أَدَّى أُرَيْكَةَ يَوْمَ هَضْبِ ٱلْأَجْشَرِ
٢ يَتَرَادَفُ ٱلْوِلْدَانُ فَوْقَ فَقَارِهَا   يَنْهَى ٱلرِّدَافَ الى أَسِنَّةِ مُحْضَرِ
٣ جَاءَتْ عَلَى قَتَبٍ وَعِدْلِ مَزَادَةٍ   وَأَرْحَنُوهَا مِنْ عِلَاجِ ٱلْأَيْصَرِ

XXX. Reǵez

١ فَاخَرْتَنِى بِيَشْكُرَ بْنِ بَكْرِ
٢ وَأَهْلِ قُرَّانَ وَأَهْلِ حَجْرِ
٣ وَالزَّنَمَتَيْنِ عِنْدَ سِيفِ ٱلْبَحْرِ
٤ ذَاكَ أَوَانَ ٱفْتَقَرْتَ لِلنَّصْرِ

XXXI. Reǵez

١ يَا قَوْمُ هَلْ أَحْسَسْتُمْ حَسَاسَا
٢ جَاوَرَكُمْ يَحْسَبُكُمْ أُنَاسَا
٣ وَلَمْ يَكُنْ يَحْسَبُكُمْ أَتْيَاسَا
٤ رُبْدًا يَبُلُّ مَذْيُهَا ٱلْأَضْرَاسَا

XXXII. Ṭavîl

١ يَا مَىَّ قُومِى فِى ٱلْمَآتِمِ وَٱنْدُبِى   فَتًى كَانَ مِمَّنْ يَبْتَنِى ٱلْمَجْدَ أَرْوَعَا
٢ وَقُولِى أَلَا لَا يُبْعِدِ اللّٰهُ أَرْبَدًا   وَهُدَّى بِهِ صَدْعَ الفُؤَادِ المُفَجَّعَا
٣ عَمِيدُ أُنَاسٍ قَدْ أَتَى الدَّهْرُ دُونَهُ   وَخَطُّوا لَهُ يَوْمًا مِنَ ٱلْأَرْضِ مَضْجَعَا
٤ دَعَا أَرْبَدًا دَاعٍ مُجِيبًا فَأَسْمَعَا   وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَسْتَمِرَّ فَيَمْنَعَا

XXIX. 1. Bekrî 721, 23: اياد st. زياد ; بعد st. يوم :

XXXI. 1. H.: حباسا.

XXXII. 4. H.: مجيب st. مجيبا — Doppelreim!

٥ وَكَانَ سَبِيلَ ٱلنَّاسِ مَنْ كَانَ قَبْلَهُ وَذَاكَ ٱلَّذِى أَفْنَى إِيَادًا وَتُبَّعَا

٦ لَعَمْرُ أَبِيكَ ٱلْخَيْرِ يَا ٱبْنَةَ أَرْبَدٍ لَقَدْ شَفَّنِى حُزْنٌ أَصَابَ فَأَوْجَعَا

٧ فِرَاقُ أَخٍ كَانَ ٱلْحَبِيبَ فَفَاتَنِى وَوَلَّى بِهِ رَيْبُ ٱلْمَنُونِ فَأَسْرَعَا

٨ فَعَيْنَيَّ إِذْ أَوْدَى ٱلْفِرَاقُ بِأَرْبَدٍ فَلَا تَجْمُدَا أَنْ تَسْتَهِلَّا فَتَدْمَعَا

٩ فَتًى عَارِفٌ لِلْحَقِّ لَا يُنْكِرُ ٱلْقِرَى تَرَى رِفْدَهُ لِلضَّيْفِ مَلْآنَ مُتْرَعَا

١٠ أَلْحَا ٱللّٰهُ هٰذَا ٱلدَّهْرَ إِنِّى رَأَيْتُهُ بَصِيرًا بِمَا سَاءَ ٱبْنَ آدَمَ مُولَعَا

XXXIII. Regez

١ يَا رُبَّ هَيْجَا هِيَ خَيْرٌ مِنْ دَعَهْ

٢ أَكُلَّ يَوْمٍ هَامَتِى مُقَزَّعَهْ

٣ نَحْنُ بَنُو أُمِّ ٱلْبَنِينَ ٱلْأَرْبَعَهْ

٤ وَنَحْنُ خَيْرُ عَامِرِ بْنِ صَعْصَعَهْ

٥ ٱلْمُطْعِمُونَ ٱلْجَفْنَةَ ٱلْمُدَعْدَعَهْ

٦ وَٱلضَّارِبُونَ ٱلْهَامَ تَحْتَ ٱلْخَضْعَهْ

8. H.: تحمدا st. تجمدا.

XXXIII. Das Gedicht steht in verschiedenen Recensionen und mit mehrfachen Zusätzen, welche unter den Bruchstücken folgen sollen, in Aġ. XIV, 95 (danach de Sacy a. a. O. 116), XVI, 23, Chiz. II, 79, IV, 171, ʿAinî II, 68, SM 8. Kurr. fol. 3b, Ḳazwînî's Cosmographie ed. Wüstenfeld II, 314. — 1. Chiz. IV, 189, Ar. Pr. II, 924, TA v. نزع. — 2. Chiz. IV, 171, TA v. قزع, L v. قنع: فى كلّ st. اكلّ — Chiz. IV, 172: اذ لا تزال st. اكل يوم. — 3. Kitâb 285, 13; Wright Opuscula arabica 49; TA, L v. خضع. — 4. Kitâb 285, 13; TA, L v. خضع. — Chiz. IV, 171 u. Aġ. XIV, 95: نحن خيار st.: ونحن خير; Aġ. XVI, 23: ومن خيار. — 5. Ḥamâsa 11, 15, Wright Op. 49, 71, Freytag, Darstellung d. arab. Verskunst 509, TA, L v. خضع u. دعدع. — H.: المعدعة. — 6. Ṣ, L, TA v. خضع, TA v. دعدع. — SM

٧ مَهْلًا أَبَيْتَ ٱللَّعْنَ لَا تَأْكُلْ مَعَهْ

٨ إِنَّ ٱسْتَهُ مِنْ بَرَصٍ مُلَمَّعَهْ

٩ وَإِنَّهُ يُدْخِلُ فِيهَا إِصْبَعَهْ

١٠ كَأَنَّهُ يَطْلُبُ شَيْئًا أَوْدَعَهْ

XXXIV. Reğez

١ مَنْ يَبْسُطِ ٱللّٰهُ عَلَيْهِ إِصْبَعَا

٢ بِٱلْخَيْرِ وَٱلشَّرِّ بِأَىٍّ أُولِعَا

٣ يَمْلَأْ لَهُ مِنْهُ ذَنُوبًا مُتْرَعَا

٤ وَقَدْ أَبَادَ إِرَمًا وَتُبَّعَا

٥ وَقَوْمَ لُقْمَانَ بْنِ عَادٍ أَخْشَعَا

٦ إِذْ صَارَعُوهُ فَأَبَى أَنْ يُصْرَعَا

٧ وَٱلْفِيلَ يَوْمَ عَرَفَاتٍ كَعْكَعَا

٨ إِذْ أَزْمَعَ ٱلْعُجْمُ بِهِ مَا أَزْمَعَا

٩ نَادَى مُنَادٍ رَبَّهُ فَأَسْمَعَا

١٠ فَذَبَّ عَنْ بِلَادِهِ وَوَرَّعَا

١١ وَحَابَسَ الحَاسِرَ وَالمُقَنَّعَا

u. ʿAinî وسط st. تحتى. — H. hat wie alle Anderen الخيضعه, doch siehe TA v. خضع u. Chiz. IV, 175, 6 ff. — 7. Ibn Jaʿîš 284, 10, TA, L v. لمع. — 8. Ibn Jaʿîš 284, 10, A, L, TA v. لمع. — 9. SM u. ʿAinî: يُولِجُ st. يدخل. — 10. Chiz. IV, 171 u. Ağ. 16, 23: كأنّما st. كأنّه. — Chiz. IV, 171, Ḳazv., Ağ. 14, 95: ضَيَّعَهْ st. اودعه. — Ağ. 16, 23: اطمعه st. اودعه.

XXXIV. Von eṣ-Ṣağânî wird das Gedicht dem Lebîd abgesprochen s. TA v. صبع. — 1. Kitâb ul-Malâḥin ed. Thorbecke 35, TA, L, A v. صبع. TA: يمدد u. يجعل st. يبسط. — H.: علينا st. عليه. — 2. A, L, TA v. صبع. L, TA: فى الخير او فى الشرّ تلقاه معا. — 3. A v. صبع. H.: مرتعا st. مترعا. — 14. TA v. قنع.

١٢ وَأَقْلَتَ ٱلْجَيْشَ بِخِزْىٍ مُوجَعَا

١٣ تَمُجُّ أُخْرَاهُمْ دِمَاءً دُفَّعَا

١٤ أَنْتَ جَعَلْتَ ٱلْبَاهِلِيَّ مُفْنَعَا

١٥ فِينَا فَأَمْسَى مَاجِدًا مُمَنَّعَا

١٦ وَحَقَّ مَنْ رَفَعْتَهُ أَنْ يُرْفَعَا

١٧ وَكَانَ شَيْخًا بَاهِلِيًّا أَضْلَعَا

١٨ لَا يُحْسِنُ ٱلنَّعْلَ اذَا تَشَسَّعَا

١٩ فَٱلْيَوْمَ قَدْ نَالَ خِلَالًا أَرْبَعَا

٢٠ عِزًّا وَمَجْدًا وَغِنًى وَمَفْزَعَا

XXXV. Regez

١ رَبِيعُ لَا يَسُقْكَ نَحْوِى سَائِقُ

٢ فَتَطْلُبَ ٱلْأَدْحَالَ وَٱلْحَقَائِقُ

٣ وَيَعْلَمَ ٱلْمُعْيَا بِهِ وَٱلسَّابِقُ

٤ مَا أَنْتَ انْ ضَمَّ عَلَيْكَ ٱلْمَازِقُ

٥ الَّا كَشَيْءٍ عَاقَهُ ٱلْعَوَائِقُ

٦ وَأَنْتَ حَاسٍ حُسْوَةً فَذَائِقُ

٧ لَا بُدَّ أَنْ يُغْمَزَ مِنْكَ ٱلْفَائِقُ

٨ غَمْزًا تُرَى أَنَّكَ مِنْهُ ذَارِقُ

H.: مقنعا st. مفنعا. — 15 u. 16 TA v. فنع. — 18. H.: تشبع.

XXXV. Aġ. XIV, 96, 7 ff, wonach das Gedicht von zweifelhafter Echtheit ist; s. auch Sloane, The poet Labid S. 27. — 2. Aġ. Druck: فيطلب الادخال والحقائق. — Aġ. cod. ar. mon. 470: والخنائق und H: والخنائق st. والحقائق. — 3. Aġ. Druck المعنى st. المعيا — Aġ. cod. ar. mon. 470: والسائق st. والسابق. — 4. Aġ. cod. ar. mon. 470: ضُمّ st. ضَمّ — Aġ. Druck اليك st. عليك. — 6. Aġ. انك st. وأنت. — 7. Aġ. Druck العائق st. الفائق. — 8. Aġ. Druck يرى st. ترى und نازق st. ذارق.

XXXVI. Ṭavîl

أَتَيْتُ أَبَا هِنْدٍ بِهِنْدٍ وَمَالِكًا بِأَسْمَاءَ انّى مِنْ حُمَاةِ الحَقَائِقِ

٢ دَعَتْنِى وَفَاضَتْ عَيْنُهَا بِحَدُورَةٍ فَجِئْتُ غَشَاشًا اذْ دَعَتْ أُمُّ طَارِقِ

٣ وَأَعْدَدْتُ مَأْثُورًا غَلِيلًا خُشُورَةً شَدِيدَ ٱلْعِمَادِ يَنْتَحِى للطَّرَائِقِ

٤ وَأَخْلَقَ مَحْمُودًا نَجِيحًا رَجِيعَهُ وَأَسْمَرَ مَرْهُوبًا كَرِيمَ المَآرِقِ

٥ وَخَلَّفْتُ ثَمَّ عَامِرًا وَٱبْنَ عَامِرٍ وَعَمْرًا وَمَا مِنِّى بَدِيلٌ بِعَاتِقِ

٦ وَمِنِّى عَلَى ٱلسَّبَّاقِ فَضْلٌ وَنِعْمَةٌ كَمَا نَعَشَ ٱلدَّكْدَاكَ صَوْبُ البَوَارِقِ

٧ وَقُلْتُ لَعَمْرِى كَيْفَ يَتْرُكُ مَرْثَدٌ وَعَمْرُو وَيَسْرِى مَالُنَا فى ٱلْأَفَارِقِ

٨ فَلَوْلَا ٱحْتِيَالِى فى الأُمُورِ وَمِرَّتِى لَبِيعَ سَبِىٌّ بِالشَّوِىِّ ٱلنَّوَافِقِ

٩ فَذَاكَ دِفَاعٌ عَنْ ذِمَارِ أَبِيكُمُ اذَا حَرِقَ السِّرْبَالُ حَدَّ ٱلْمَرَافِقِ

XXXVII. Ṭavîl

١ رَأَيْتَ ٱبْنَ بَدْرٍ ذَلَّ قَوْمُكَ فَٱعْتَرِفْ غَدَاةَ رَمَى جَحْشٌ بِأَفْوَقَ مَالِكًا

٢ بِخَيْرِكُمْ نَفْسًا وَخَيْرِكُمْ أَبًا أَعَزُّهُمْ حَيًّا عَلَيْهِمْ وَهَالِكًا

٣ تَذَكَّرْتَ مِنْهُ حَاجَةً قَدْ نَسِيتَهَا وَبِٱلرَّدْهِ مِنْهُ حَاجَةٌ من وَرَائِكَا

٤ فَانْ كُنْتَ قَدْ سَوَّقْتَ مِعْزَى حَبَلَّقًا أَبَا مَالِكٍ فَٱنْعَقْ الَيْكَ بِشَائِكَا

XXXVIII. Ṭavîl

١ أَبَا مَالِكٍ انْ كُنْتَ بِٱلشَّيْرِ مُعْجَبًا فَدُونَكَ فَٱنْظُرْ فى عُيُونِ نِسَائِكَا

٢ أَبَا مَالِكٍ انّى لِحُكْمِكَ فَارِكٌ وَرَبَّانُ قَدْ أَمْسَى لِحُكْمِكَ فَارِكَا

٣ هُمُ حَيَّةُ الوَادِى فَانْ كُنْتَ رَاقِيًا فَدُونَكَ أَدْرِكْ مَا ٱزْدَهَوْا من فِنَائِكَا

XXXVI. 1. A v. حقق. — 2. TA, L v. خدر; H.: بحدورة. — 3. ماثور u. غليل sind in H. nicht ganz deutlich. — 4. TA, L v. رجع: H.: باخلق محمود نجيح رجيعه واخشن مرهوب الخ. — 5. H.: مرشد u. وجلت. — 6. A v. نعش. — H.: البواق st. البوارق. — 7. H.: يسرى (ohne و). — 8. H.: اختيبالى st. احتيبالى. — H.: بالثوى st. بالشوى.

XXXVII. 4. H.: خبلق st. حبلقا.

XXXIX. Ramal

١ إِنَّ تَقْوَى رَبِّنَا خَيْرُ نَفَلْ وَبِإِذْنِ ٱللّٰهِ رَيْثِي وَعَجَلْ

٢ أَحْمَدُ ٱللّٰهَ فَلَا نِدَّ لَهُ بِيَدَيْهِ ٱلْخَيْرُ مَا شَاءَ فَعَلْ

٣ مَنْ هَدَاهُ سُبُلَ ٱلْخَيْرِ ٱهْتَدَى نَاعِمَ ٱلْبَالِ وَمَنْ شَاءَ أَضَلْ

٤ وَرِقَاقٍ عَصَبٍ ظُلْمَانُهُ كَحَزِيقِ ٱلْحَبَشِيِّينَ ٱلزُّجَلْ

٥ قَدْ تَجَاوَزْتُ وَتَحْتِي جَسْرَةٌ حَرَجٌ فِي مِرْفَقَيْهَا كَٱلْفَتَلْ

٦ تَسْلُبُ ٱلْكَانِسَ لَمْ يُوأَرْ بِهَا شُعْبَةَ ٱلسَّاقِ اذا ٱلظِّلُّ عَقَلْ

٧ وَتَصُكُّ ٱلْمَرْوَ لَمَّا هَجَّرَتْ بِنَكِيبٍ مَعِرٍ دَامِي ٱلْأَظَلْ

٨ وَاذَا حَرَّكْتُ غَرْزِي أَجْمَرَتْ أَوْ قِرَابِي عَدْوَ جَوْنٍ قَدْ أَبَلْ

٩ بِٱلْغُرَابَاتِ فَزَرَّافَاتِهَا فَبِخِنْزِيرٍ فَأَطْرَافِ حُبَلْ

XXXIX. 1. Aġ. XIV, 98, 26, de Sacy, Calila et Dimna 121, ʿIḳd I, 252, Freytag, Ar. Pr. I, 33, Nöldeke, Gesch. d. Qorâns 29, Rückert, Ḥamâsa II, 45, Iṣlâḥ ul-manṭiḳ 5^v, Chiz. II, 30, Kâmil 697, Ṣ, L v. نفل. — ʿIḳd: ريث. Ar. Pr., L u. Chiz. والعاجل. — 2. Aġ. XIV, 98, 27, de Sacy a. a. O. 121, Kit. ul-Aḍdâd 15, 5, Itḳân (ed. Calc.) 287, Ibn Hischâm 366, 17, Chiz. II, 30. — Aġ.: ولا. — 3. Aġ. VIII, 79, 21, X, 143, 5, XIV, 98, 28, de Sacy, a. a. O. 121, ʿIḳd I, 252, Chiz. II, 30, L v. ضلل, Sprenger, Muham. I, 13. — 4. A v. حزق, L v. حزق, زجل, Mutanabbî ed. Dieterici 122, 25. — 5. TA, L v. حرج. — 6. Ṣ v. وأر, ارى, TA v. ورأ, أور, وأر, شعب, L v. أور, وأر — Ṣ: يُورَ u. تُورَ; TA v. ورأ: يُورَأْ. — 7. Ṣ, TA v. نكب, L u. TA v. معر, L v. ظلل. — H.: المرق st. المرو. Cod. Sp. (= Codex Spitta d. i eine Abschrift dieses und des 41. Gedichtes, welche Spitta-Bey für Professor Thorbecke hat machen lassen und die ich durch die Güte des Letzteren benützen konnte): دامنى. — 8. Ṣ, L, TA v. جمر, Ṣ, L v. ابل, L, TA v. غرز, Mutanabbî 799, 12, Jâḳût II, 198, 922 s. V, 143. — Ṣ ابل: رِجْلِى أَرْقَلَتْ بِىَ تَعْدُو عَدْوَ ٱلخ .... H.: عزر st. غرزى. Cod. Sp.: جوب. Jâḳ.: وقرا; L: أَوْ قرابى. — 9. TA, L v. خنزر, L v. زرف, Fleischer, Studien zu Dozy II, 33, Jâḳût II, 198, 478; 922 s.

١٠ يُسْتَدُّ السَّيْرَ عَلَيْهَا رَاكِبٌ   رَابِطُ الجَأْشِ عَلَى كُلِّ وَجَلْ
١١ حَالَفَ ٱلْفَرْقَدَ شِرْكًا فِى ٱلسُّرَى   خُلَّةً بَاقِيَةً دُونَ ٱلْخَلَلْ
١٢ اعْقِلِى إِنْ كُنْتِ لَمَّا تَعْقِلِى   وَلَقَدْ أَفْلَحَ مَنْ كَانَ عَقَلْ
١٣ إِنْ تَرَىْ رَأْسِىَ أَمْسَى وَاضِحًا   سُلِّطَ ٱلشَّيْبُ عَلَيْهِ فَٱشْتَعَلْ
١٤ فَلَقَدْ أُعْوِصُ بِٱلْخَصْمِ وَقَدْ   أَمْلَأُ الجَفْنَةَ مِنْ شَحْمِ ٱلْقُلَلْ
١٥ وَلَقَدْ تَحْمَدُ لَمَّا فَارَقَتْ   جَارَتِى وَٱلْحَمْدُ مِنْ خَيْرِ خَوَلْ
١٦ وَغُلَامٍ أَرْسَلَتْهُ أُمُّهُ   بِأَلُوكٍ فَبَذَلْنَا مَا سَأَلْ
١٧ أَوْ نَهَتْهُ فَأَتَاهُ رِزْقُهُ   فَٱشْتَوَى لَيْلَةَ رِيحٍ وَٱجْتَمَلْ
١٨ فَإِذَا جُوزِيتَ قَرْضًا فَٱجْزِهِ   إِنَّمَا يَجْزِى ٱلْفَتَى لَيْسَ ٱلْجَمَلْ
١٩ أَعْمِلِ ٱلْعِيسَ عَلَى عِلَّاتِهَا   إِنَّمَا يُنْجِحُ إِخْوَانُ ٱلْعَمَلْ
٢٠ وَإِذَا رُمْتَ رَحِيلًا فَٱرْتَحِلْ.   وَٱعْصِ مَا يَأْمُرُ تَوْصِيمُ ٱلْكَسَلْ
٢١ وَٱكْذِبِ النَّفْسَ إِذَا حَدَّثْتَهَا   إِنَّ صِدْقَ ٱلنَّفْسِ يُزْرِى بِٱلْأَمَلْ
٢٢ غَيْرَ أَنْ لَا تَكْذِبَنْهَا فِى ٱلتُّقَى   وَٱخْزُهَا بِٱلْبِرِّ لِلّٰهِ ٱلْأَجَلّْ

V, 177, Bekrî 320, 2. — 10. Ṣ, TA, L, A v. سأد, Jâḳût II, 198. — 11. TA, L v. فرقد. — Cod. Sp.: خالف. TA, L: شربا فى الهدى. — 12. Itḳân (ed. Calc.) 285, Ar. Pr. I, 33, Chiz. IV, 69, Rückert, Ḥam. II, 45. — 13. TA v. عوص, A v. شعل, Chiz. IV, 69. — 14. TA, A, L v. عوص, Chiz. IV, 69. — 15. Chiz. IV, 69: الخول. — Cod. Sp.: من غير خول. — 16. Ṣ, L v. الك, Chiz. IV, 69. — Cod. Sp.: بالوداد st. بالوك. — 17. Ṣ v. شوى, L v. جمل, Chiz. IV, 69. — 18. A v. جزى, TA, L v. قرض, Chiz. IV, 69 u. 477, Ar. Pr. I, 33, ʿAinî IV, 176, Kitâb 323, 7, Hommel, Säugethiere 145, Rückert, Ḥam. II, 45. — Chiz., ʿAinî, Kitâb اقرضت st. جوزيت, wofür auch, wie ʿAinî erwähnt, قورضت gelesen wird. Ar. Pr.: خيرا st. قرضا. H.: فاجره st. فاجزه. ʿAinî: يُحْزَى st. يجزى. Kitâb: غير st. ليس. — 19. Chiz. IV, 69, Ar. Pr. I, 33. — Chiz. erwähnt die Lesart العنس st. العيس. Cod. Sp.: حلاتها st. علاتها. Ar. Pr. u. Chiz.: أصحاب st. اخوان — 20. Ṣ, A v. وصم, Chiz. IV, 69, ʿAinî IV, 177. — 21. Q 47v, Lane 2598a, TA v. كذب (bis), ʿAinî IV, 177, Chiz. II, 98, 333, IV, 69, Hamâsa (versio) II, 1, 126, 4 v. u., Ar. Pr. II, 322, Iṣlâḥ ul-manṭiḳ 187v, Rückert, Ḥam. II, 44. — 22. Ṣ v.

٢٣ وَٱضْبِطِ ٱللَّيْلَ اذَا طَالَ ٱلسُّرَى وَتَدَجَّى بَعْدَ فَوْرٍ وَٱعْتَدَلْ

٢٤ يَرْهَبُ ٱلْعَاجِزُ مِن لُجَّتِهِ فَيُدَعِّي فِى مَبِيتٍ وَمَحَلْ

٢٥ طَالَ قَرْنُ ٱلشَّمْسِ لَمَّا طَلَعَتْ فَاذَا مَا حَضَرَ ٱللَّيْلُ ٱضْمَحَلْ

٢٦ وَأَخُو ٱلْقَفْرَةِ مَاضٍ هَمُّهُ كُلَّمَا شَاءَ عَلَى ٱلْأَيْنِ ٱرْتَحَلْ

٢٧ وَمَجُودٍ مِنْ صُبَابَاتِ ٱلْكَرَى عَاطِفِ ٱلنُّمْرُقِ صَدْقِ ٱلْمُبْتَذَلْ

٢٨ قَالَ هَجِّدْنَا فَقَدْ طَالَ ٱلسُّرَى وَقَدَرْنَا انْ خَنَا ٱلدَّهْرِ غَفَلْ

٢٩ قَلَّمَا عَرَّسَ حَتَّى هِجْتُهُ بِٱلتَّبَاشِيرِ مِنَ ٱلصُّبْحِ ٱلْأُوَلْ

٣٠ يَلْمُسُ ٱلْأَحْلَاسَ فِى مَنْزِلِهِ بِيَدَيْهِ كَٱلْيَهُودِيِّ ٱلْمُصَلْ

٣١ يَتَمَارَى فِى ٱلَّذِى قُلْتُ لَهُ وَلَقَدْ يَسْمَعُ قَوْلِى حَيَّهَلْ

٣٢ فَوَرَدْنَا قَبْلَ فُرَّاطِ ٱلْقَطَا انَّ مِنْ وِرْدِىَ تَغْلِيسَ ٱلنَّهَلْ

٣٣ طَامِىَ ٱلْعَرْمَضِ لَا عَهْدَ لَهُ بِأَنِيسٍ بَعْدَ حَوْلٍ قَدْ كَمَلْ

٣٤ فَهَرَقْنَا لَهُمَا فِى دَاثِرٍ لِضَوَاحِيهِ نَشِيشٌ بِٱلْبَلَلْ

٣٥ رَاسِخِ ٱلدِّمْنِ عَلَى أَعْضَادِهِ ثَلَمَتْهُ كُلُّ رِيحٍ وَسَبَلْ

٣٦ عَافَتَا ٱلْمَاءَ فَلَمْ نُعْطِنْهُمَا انَّمَا يُعْطِنُ مَنْ يَرْجُو ٱلْعَلَلْ

جلل, خزا, A v. خزا, L v. جلل, Chiz. IV, 69, Iṣlâḥ ul-manṭiḳ 187v. — 24. H.: العاجر st. العاجز. — 26. Cod. Sp.: الفقرة st. القفرة. — 27. TA, L v. هجد, جود, A v. جود, L v. عطف, Chiz. II, 28. — H.: صبابة st. صبابات u. عاصف st. عاطف. H. u. Cod. Sp.: المبتدل st. المبتذل — 28. TA, Ṣ, L v. هجد, TA, L v. قدر, A v. هجد, خنى, Kit. ul-Aḍdâd 32, 3, Chiz. II, 28. — TA, L قلت: st. قال; L (قدر): الليل st. الدهر. — 29. TA, L v. بشر, عرس, Ḥamâsa 158, 7, 790, 24, Chiz. II, 25, 28. — Der zweite Halbvers kommt auch in einem Gedichte des an-Nâbiġa al Ġa'dî vor s. Chiz. II, 29. — 30. Ḥamâsa 790, 24, TA, A, L v. لمس, Chiz. II, 28. — A: الانساع st. الاحلاس. H. u. Cod. Sp.: منزلة st. منزله — 31. Ṣ, L v. هلل, TA, L v. ح, L v. هلل, Ḥamâsa 790, 25, Ibn Ja'îš 507, 4, 511, 9, Freytag, Verskunst 480, Chiz. II, 28, III, 39. — 32. TA, L v. تبع, Chiz. II, 28, 'Iḳd III, 159. — 'Iḳd: لتغليس — 34. Ḥamâsa 156, 3. — H. u. Cod. Sp.: داشر. — 35. Ṣ v. دمن, TA, L v. عضد, A v. رسخ. — A: رسخ st. راسخ. Cod. Sp. وسهل st. وسبل. — 36. Ṣ, A v. عطن — H.: عاقتا. — 37. Ṣ, TA, L v.

٣٧ ثُمَّ أَصْدَرْنَاهُمَا فِى وَارِدٍ صَادِرٍ وَهْمٍ صُوَاهُ قَدْ مَثَلْ

٣٨ تَرِزُمُ الشَّارِفُ مِن عِرْفَانِهِ كُلَّمَا لَاحَ بِنَجْدٍ وَٱحْتَفَلْ

٣٩ تَتَّقِى ٱلرِّيحَ بِدَفٍّ شَاسِفٍ وَضُلُوعٍ تَحْتَ صُلْبٍ قَدْ نَحَلْ

٤٠ فَمَضَيْنَا فَقَضَيْنَا نَاجِحًا مَوْطِنًا يُسْأَلُ عَنْهُ مَا فَعَلْ

٤١ وَلَقَدْ يَعْلَمُ صَحْبِى كُلُّهُمْ بِعَدَانِ ٱلسِّيفِ صَبْرِى وَنَقَلْ

٤٢ رَابِطُ ٱلْجَأْشِ عَلَى فَرْجِهِمُ أَعْطِفُ ٱلْجَوْنَ بِمَرْبُوعٍ مِتَلْ

٤٣ وَلَقَدْ أَغْدُو وَمَا يَعْدَمُنِى صَاحِبٌ غَيْرُ طَوِيلِ ٱلْمُحْتَبَلْ

٤٤ سَاهِمُ ٱلْوَجْهِ شَدِيدٌ أَسْرُهُ مُغْبَطُ ٱلْحَارِكِ مَحْبُوكُ ٱلْكَفَلْ

٤٥ بِأَجَشِّ ٱلصَّوْتِ يَعْبُوبٍ إِذَا طَرَقَ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْغَزْوِ صَهَلْ

٤٦ يَطْرُدُ ٱلزُّجَّ يُبَارِى ظِلَّهُ بِأَسِيلٍ كَٱلسِّنَانِ ٱلْمُنْتَخَلْ

٤٧ وَعَلَاهُ زَبَدُ ٱلْمَحْضِ كَمَا زَلَّ عَنْ ظَهْرِ ٱلصَّفَا مَاءُ ٱلْوَشَلْ

٤٨ وَكَأَنِّى مُلْجِمٌ سُوذَانِقًا أَجْدَلِيًّا كَرُّهُ غَيْرُ وَكَلْ

٤٩ يُغْرِقُ ٱلثَّعْلَبَ فِى شِرَّتِهِ صَائِبُ ٱلْجِذْمَةِ فى غَيْرِ فَشَلْ

.اصدرناهما st. اصدرنهما :.H — .مثل L v. ,وم S̤ v. ,صدر L v. ,TA ,ورد
الشارق :.Cod. Sp — .حفل L v. 38 — .صواه كالمثل :(ورد) TA ,(مثل) S̤, L
.شسف A v. ,شسب TA v. ,39. Chiz. II, 28 — .لاح st. ناح u. الشارف st.
— Chiz.: يتقى الارض. TA: الارض st. الريح. H.: بـدفـ u. Cod. Sp.:
.صلب st. زور :TA .شاسف st. شاسب :u. TA شاسق :.Cod. Sp .بدفّ st. بدو
— 40. H. im Text: ناجحا, am Rand: حاجنا. — 41. S̤, L, A v. نقل, S̤ v.
عدن, L v. سيف, Jâḳût I, 824, III, 620, Bekrî 648, 10. — Jâḳ. III,
621: بعدان u. بعدانى st. بعدان. Cod. Sp.: نفل st. نقل. — 42. S̤, TA,
L v. ربع, S̤, L v. تلل, Jâḳût III, 620. — H. u. Cod. Sp.: الجاس. —
43. S̤ v. حبل ,عدم, L v. حبل, Jâḳût I, 824, 6. — Jâḳ.: اعدو st. اغدو.
— 44. TA, L v. غبط, L v. حبك. — H.: محبوط st. محبوك. — 45. TA,
L v. جشش. — 46. Cod. Sp.: يبادى. — 47. A v. وشل. — 48. S̤, L v.
سذق, L v. سوذق. — 49. L v. غرق, Div. Huḏeil. ed. Kosegarten
S. 10, 19; Lane 2250c. — H. u. Cod. Sp.: يعرف. Div. Huḏ.: شدّته.
H.: الجذعة, L: الخدبة. — 50. Jâḳût IV, 776, 16. — H. u. Cod. Sp.: تنشا.

٥٠ من نَسَا ٱلنَّاشِطِ اذْ ثَوَّرْتَهُ — أَوْ رَئِيسِ ٱلْأَخْدَرِيَّاتِ ٱلْأُوَلْ

٥١ يَلْمَعُ ٱلْبَارِضَ لَمْجًا فى ٱلنَّدَى — مِنْ مَرَابِيعِ رِيَاضٍ وَرِجَلْ

٥٢ فَهْوَ شَحَّاجٌ مُدِلٌّ سَنِقٌ — لَاحِقُ ٱلْبَطْنِ اذَا يَعْدُو زَمَلْ

٥٣ فَتَدَلَّيْتُ عَلَيْهِ قَافِلًا — وَعَلَى الْأَرْضِ غَيَابَاتُ ٱلطَّفَلْ

٥٤ وَتَأَيَّيْتُ عَلَيْهِ ثَانِيًا — يَتَّقِينِى بِتَلِيلٍ ذِى خُصَلْ

٥٥ لَمْ أَقُلْ الَّا عَلَيْهِ أَوْ على — مَرْقَبٍ يَفْرَعُ أَطْرَافَ ٱلْجَبَلْ

٥٦ وَمَعِى حَامِيَةٌ مِنْ جَعْفَرٍ — كُلَّ يَوْمٍ تَبْتَلِى مَا فِى ٱلْخِلَلْ

٥٧ وَقَبِيلٌ مِنْ عُقَيْلٍ صَادِقٌ — كَلُيُوثٍ بَيْنَ غَابٍ وَعَصَلْ

٥٨ فَمَتَى يَنْقَعْ صُرَاخٌ صَادِقٌ — يُحْلِبُوهُ ذَاتَ جَرْسٍ وَزَجَلْ

٥٩ فَخْمَةً ذَفْرَآءَ تُرْتَى بِٱلْعُرَى — قُرْدُمَانِيًّا وَتَرْكًا كَٱلْبَصَلْ

٦٠ أَحْكَمَ ٱلْجِنْثِىُّ مِنْ عَوْرَاتِهَا — كُلَّ حِرْبَاءٍ اذَا أُكْرِهَ صَلّْ

٦١ كُلَّ يَوْمٍ مَنَعُوا جَامِلَهُمْ — وَمُرِنَّاتٍ كَآرَامٍ تُبُلْ

٦٢ قَدِّمُوا اذْ قَالَ قَيْسٌ قَدِّمُوا — وَٱحْفَظُوا ٱلْمَجْدَ بِأَطْرَافِ ٱلْأَسَلْ

H. u. Cod. Sp.: بثورته st. ثورته. Cod. Sp.: بالاول. — 51. Ș v. لمج, رجل, TA v. لمج, برض, رجل, L v. لمج, برض. — Cod. Sp.: يلمع u. لمحا. H.: ملحا st. لمجا. — 52. TA, L v. شحج, L v. سنق, زمل. — 53. Ș v. دلو, غيا, A v. دلو, A, L v. طفل. — Ș: عليها; H.: غيابات u. Cod. Sp.: عيابات. — 54. L v. تلل, خصل. — Cod. Sp.: تاميت. — 55. Cod. Sp.: يتبع st. يفرع. — 56. H.: نبتلى. — 57. Ș, L v. عصل. — 58. Ș, L, TA v. نقع, Kâmil ed. Wright 320, 8, Islâḥ ul-manṭiḳ 167v. — Für يحلبوه hat TA يحلبوها, Ș جلبوه, Cod. Sp. يجلبوه; vgl. Kâmil a. a. O. — 59. Ș, TA, L v. ذفر, Ș, L v. ترك, بصل, Ș v. قردم, رتا, Gavâlîḳî's Muʿarrab ed. Sachau 115, 1, Kit. ul-Aḍdâd 57, 4, v. Kremer, Beiträge z. arab. Lexicogr. II, 25. — 60. Ș v. حرب, جنث, Ș, L v. صلل, TA v. جنث, Lane I, 616c, v. Kremer, l. c. II, 26, Schwarzlose, d. Waffen d. a. Araber 343, Mutanabbi, 579, 10. — Lane: الجنثىّ . . . كلّ. — 61. L v. تبل, Kit. ul Aḍdâd 61, 8, Bekrî 192, 13, Jâḳût I, 824 s. V, 101. — Bekrî: مربّات st. مرنات. — 62. Jâḳût I, 824. — H. u. Cod. Sp.:

٦٣ بَيْنَ إِرْقَاصٍ وَعَدْوٍ صَادِقٍ   ثُمَّ إِقْدَامٍ إِذَا ٱلنِّكْسُ نَكَلْ

٦٤ فَصَلَقْنَا فِي مُرَادٍ صَلْقَةً   وَصُدَاءٍ أَلْحَقَتْهُمْ بِٱلثَّلَلْ

٦٥ لَيْلَةَ ٱلْعُرْقُوبِ لَمَّا غَامَرَتْ   جَعْفَرٌ تُدْعَى وَرَهْطُ ٱبْنِ شَكَلْ

٦٦ ثُمَّ أَنْعَمْنَا عَلَى سَيِّدِهِمْ   بَعْدَمَا أَطْلَعَ نَجْدًا وَأَبَلْ

٦٧ وَمَقَامٍ ضَيِّقٍ فَرَّجْتُهُ   بِمَقَامِي وَلِسَانِي وَجَدَلْ

٦٨ لَوْ يَقُومُ ٱلْفِيلُ أَوْ فَيَّالُهُ   زَلَّ عَنْ مِثْلِ مَقَامِي وَزَحَلْ

٦٩ وَلَدَى ٱلنُّعْمَانِ مِنِّي مَوْطِنٌ   بَيْنَ فَاثُورِ أُفَاقٍ فَٱلدَّحَلْ

٧٠ إِذْ دَعَتْنِي عَامِرٌ أَنْصُرُهَا   فَٱلْتَقَى ٱلْأَلْسُنُ كَٱلنَّبْلِ ٱلدُّوَلْ

٧١ فَرَمَيْتُ ٱلْقَوْمَ رِشْقًا صَائِبًا   لَيْسَ بِٱلْعُصْلِ وَلَا بِٱلْمُقْتَعِلْ

٧٢ رَقَمِيَّاتٌ عَلَيْهَا نَاهِضٌ   تُكْلِحُ ٱلْأَرْوَقَ مِنْهُمْ وَٱلْأَيَلْ

٧٣ فَٱنْتَضَلْنَا وَٱبْنُ سَلْمَى قَاعِدٌ   كَعَتِيقِ ٱلطَّيْرِ يُغْضِي وَيُجَلّْ

٧٤ وَٱلْهَبَانِيقُ قِيَامٌ مَعَهُمْ   كُلُّ مَحْجُومٍ إِذَا صُبَّ هَمَلْ

الاثل. — 64. Ṣ v. صدأ, Ṣ, L v. صلق, ثلل, Bekrî 722, Jâḳût III, 652. Bei Ibn Doreid, genealog. etym. Handbuch ed. Wüstenfeld 280, wird dieser Vers dem Umaija b. abiṣ Ṣalt zugeschrieben. — 65. Bekrî 722, 5, Jâḳût III, 652, 15 s. V, 315 — Jâḳ. u. Bekrî: حتى. Cod Sp: ورهاط. Bekrî: ابى st. ابن. — 66. Cod. Sp.: النعمان st. انعمنا. — 67. Jâḳût III, 652, 833, Q 47ᵇ, Zahr ul-Adab II. 286, ʿIḳd I, 176, III, 157, al-Jaʿḳûbî, Historiae ed. Houtsma II, 514, aṭ-Ṭabarî III, 691, 13. — H. u. Cod. Sp.: افرجته. Ṭab.: ببنانى st. بمقامى, Jaʿḳ.: بلسانى. وبيانى. — 68. Jâḳût III, 652, 833, ʿIḳd. a. a. O., Zahr ul-Adab a. a. O., TA, L v. زوح u. زوخ (mit زاح u. زاخ st. زل). — 69. Jâḳût I, 322, III, 833. Bekrî 115; Ṣ, L, TA v. فثر. — Jâḳ.: موقف st. موطن. H. u. Cod. Sp. فالدخل. — 71. Ṣ v. قعثل, L v. روق, عصل, فعل, قتعل, قعل, Iṣlâḥ ul-manṭiḳ 3ᵛ. — Es wird auch بالمُقْتَعَلْ und بالْمُقْتَعَلْ gelesen s. Ṣ, L und Iṣlâḥ. L (عصل): لسن. Cod Sp.: بالمفعثل. — 72 Ṣ, L v. روق, يلل, Ṣ v. رقم, TA, L v. كلح, نهض, A v. نهض, Mutanabbî 778, 6, Schwarzlose, Waffen 290. — TA كلح: يكلح .... منها u. A يكلح .... منه. — 73. Q 48ᵃ, Ṣ v. جلا, L, A v. عتق, L v. نضل. — 74. Q 48ᵃ, Ṣ v. هبق, L v. هبنق. — Ṣ, L: ملثوم st. محجوم. —

٧٥ تَحْسُرُ ٱلدِّيبَاجَ عَنْ أَذْرِعِهِمْ   عِنْدَ ذِى تَاجٍ اذا قَالَ فَعَلْ

٧٦ فَتَوَلَّوْا فَاتِرًا مَشْيُهُمُ   كَرَوَايَا ٱلطِّبْعِ هَمَّتْ بِٱلْوَحَلْ

٧٧ فَمَتَى أَهْلِكْ فَلَا أَحْفِلُهُ   بَجَلِى ٱلْآنَ مِنَ ٱلْعَيْشِ بَجَلْ

٧٨ مِنْ حَيَاةٍ قَدْ سَئِمْنَا طُولَهَا   وَجَدِيرٌ طُولُ عَيْشٍ أَنْ يُمَلْ

٧٩ وَأَرَى أَرْبَدَ قَدْ فَارَقَنِى   وَمِنَ الأَرْزَاءِ رُزْءٌ ذُو جَلَلْ

٨٠ مُمْقِرٌ مُرٌّ عَلَى أَعْدَائِهِ   وَعَلَى ٱلْأَدْنَيْنَ حُلْوٌ كَٱلْعَسَلْ

٨١ فِى قُرُومٍ سَادَةٍ مِنْ قَوْمِهِ   نَظَرَ ٱلدَّهْرُ الَيْهِمْ فَٱبْتَهَلْ

٨٢ فَأَخِى إِنْ شَرِبُوا مِنْ خَيْرِهِمْ   وَأَبُو ٱلْحَزَّازِ مِنْ أَهْلِ ٱلنَّفَلْ

٨٣ يُذْعِرُ ٱلْبَرْكَ فَقَدْ أَفْزَعَهُ   نَاهِضٌ يَنْهَضُ نَهْضَ ٱلْمُخْتَزِلْ

٨٤ مُدْمِنٌ يَجْلُو بِأَطْرَافِ ٱلذُّرَى   دَنَسَ ٱلْأَسْوُقِ بِٱلْعَضْبِ ٱلْأَفِلْ

XL. Ṭavîl

١ كُبَيْشَةُ حَلَّتْ بَعْدَ عَهْدِكَ عَاقِلَا
وَكَانَتْ لَهُ خَبْلًا عَلَى ٱلنَّأْيِ خَابِلَا

٢ تَرَبَّعَتِ ٱلْأَشْرَافَ ثُمَّ تَصَيَّفَتْ
حِسَاءَ ٱلْبُطَاحِ وَٱنْتَجَعْنَ ٱلْمَسَايِلَا

75. Q 48^{a} اذرعهم st. اذرعهم. — 76. Q 48^{a}, Ṣ, L, TA v. طبع, L v. وحل, Iṣlâḥ ul-manṭiḳ 3^{v}, Jâḳût III, 515. — 77. Ṣ, A, L v. بجل, L v. حفل, Ḥamâsa 145, 3, 300, 3, Chiz. III, 34 ff. — 78. Chiz. III, 36. — 79. Iṣlâḥ ul-manṭiḳ 137^{r}, Kit. ul-Aḍdâd 57, 15, Kâmil 41, 15. — 80. Ṣ, TA, A, L v. مقر, Mutanabbî 198, 12, Ḥarîrî, Maḳâmen ed. S. de Sacy 2. éd. 115, 12. — 81. A v. بهل. — H.: قرون st. قروم. — 82. L, TA v. حزز. — 84. Kâmil 32, 5. — H.: ونسا, Cod. Sp.: ونس st. دنس. Kâmil: عن عضب افل. — Dieser Vers wird auch dem Ṭarafa zugeschrieben s. Aḥlwardt, Six Divans S. ١٨٧ N° 19.

XL. 1. Sp: خيلا بعد الناى خايلا. — Jâḳ. III, 115: شغلا من . . . . شاغلا; ʿAinî II, 384: شغلا على . . . . شاغلا. — 2. Jâḳ. I, 661, III, 115, ʿAinî II, 384, TA, L v. بطح: السّلائلا. — 3. Jaḳ. III, 115,

٣ تَخَيَّرُ مَا بَيْنَ ٱلرِّجَامِ وَوَاسِطٍ
الَى سِدْرَةِ ٱلرَّسَّيْنِ تَرْعَى السَّوَائِلَا

٤ يُغَنِّى ٱلْحَمَامُ فَوْقَهَا كُلَّ شَارِقٍ
عَلَى ٱلطَّلْحِ يَصْدَحْنَ ٱلضُّحَى وَٱلْأَصَائِلَا

٥ فَكَلَّفْتُهَا وَهْمًا كَأَنَّ نَحِيزَهُ
شَقَائِقُ نَسَّاجٍ يَؤُمُّ ٱلْمَنَاهِلَا

٦ فَعَدَّيْتُهَا فِيهِ تُبَارِى زِمَامَهَا
تُنَازِعُ أَطْرَافَ ٱلْاكَامِ ٱلنَّقَائِلَا

٧ مُنِيفًا كَسَحْلِ ٱلْهَاجِرِىِّ تَضُمُّهُ
اكَامٌ وَيَعْرَوْرِى ٱلنِّجَادَ الغَوَائِلَا

٨ فَسَافَتْ قَدِيمًا عَهْدُهُ بِأَنِيسِهِ
كَمَا خَالَطَ ٱلْخَلُّ ٱلْعَتِيقُ التَّوَابِلَا

٩ سَلَبْتُ بِهَا هَجْرًا بُيُوتَ نَعَاجِهِ
وَرُعْتُ قَطَاهُ فِى ٱلْمَبِيتِ وَقَائِلَا

١٠ بِحَرْفٍ بَرَاهَا ٱلرَّحْلُ الَّا شَظِيَّةً
تَرَى صُلْبَهَا تَحْتَ ٱلْوَلِيَّةِ نَاحِلَا

١١ عَلَى أَنَّ ٱلْوَاحًا تُرَى فِى جَدِيلِهَا
اذَا عَاوَدَتْ جِنَانَهَا وَٱلْأَفَاكِلَا

١٢ وَغَادَرْتُ مَرْهُوبًا كَأَنَّ سِبَاعَهُ
لُصُوصٌ تَصَدَّى لِلْكُسُوبِ ٱلْمُحَاوِلَا

١٣ كَأَنَّ قُتُودِى فَوْقَ جَأْبٍ مُطَرَّدٍ

'Ainî II, 384. — H. und Sp : الرشين — 5. l. المناولا ? — 7. A v. عرى ; القوابلا. — 8. A v. تبل. — H. und Sp.: خلط. — 9. H.: قصاه. — 10. Sp: الوثية. — 12. Der Acc. in المحاولا ist على المدح الخ (?) — 13. TA, L v. برعم : يُرِيدُ. — H.: بالبراغيم. — 18. Jâk. II, 800, III,

يُغَرِّزُ نَحُوصًا بِٱلْبَرَاعِيمِ حَائِلَا

١٤ رَعَاهَا مُصَابَ ٱلْمُزْنِ حَتَّى تَصَيَّفَا
نِعَافَ ٱلْقَنَانِ سَاكِنًا فَٱلْأَجَاوِلَا

١٥ فَكَانَ لَهُ بَرْدُ ٱلسِّمَاكِ وَغَيْمُهُ
خَلِيطًا غَدَا صُبْحَ ٱلْحَرَامِ مُزَايِلَا

١٦ فَلَمَّا ٱعْتَقَاهُ ٱلصَّيْفُ مَاءَ ثِمَادِهِ
وَقَدْ زَايَلَ ٱلْبُهْمَى سَفَا ٱلْعُرْبِ نَاصِلَا

١٧ وَلَمْ يَتَذَكَّرْ مِنْ بَقِيَّةِ عَهْدِهِ
مِنَ ٱلْحَوْضِ وَالسُّوبَانِ إِلَّا صَلَاصِلَا

١٨ فَأَجْمَادَ ذِي رَقْدٍ فَأَكْنَافَ ثَادِقٍ
فَصَارَةَ يُوفِي فَوْقَهَا فَٱلْأَعَابِلَا

١٩ وَزَالَ النَّسِيلُ عَنْ زِحَالِيفِ مَتْنِهِ
فَأَصْبَحَ مُمْتَدَّ الطَّرِيقَةِ قَافِلَا

٢٠ يُقَلِّبُ أَطْرَافَ الْأُمُورِ تَخَالُهُ
بِأَحْنَاءِ سَاقٍ آخِرَ اللَّيْلِ مَاثِلَا

٢١ فَهَيَّجَهَا بَعْدَ ٱلْخِلَاجِ فَسَامَحَتْ
وَأَنْشَأَ جَوْنًا كَٱلضَّبَابَةِ جَائِلَا

٢٢ يَغُلُّ ٱلصَّفِيحَ الصُّمَّ تَحْتَ ظِلَالِهِ
مِنَ الْوَقْعِ لَا ضَحْلًا وَلَا مُتَضَائِلَا

٢٣ فَبَيَّتَ زُرْقًا مِنْ سَرَارٍ بِسُحْرَةٍ
وَمِنْ دَحْلَ لَا يَخْشَى بِهِنَّ ٱلْحَبَائِلَا

361, L v. ثدق : توفى. — H. und Sp.: وقد; Sp.: يوت (st. يوفى) und فالاعايلا — 19. A v. زحف. — Sp.: انيل (st. النسيل). — 20. Bekrî 760 (vgl. 588, 14): اخناء يصرف .... مطلع الشمس .... باحقاف بحاله ... — Sp.: باجناء; H.: ساف. — 23. Jâḳ. II, 557: نخشى; Bekrî 770: —

٢٤ فَعَامَا جُنُوحَ ٱلْهَالِكِيِّ كِلَاهُمَا
وَقَحَّمَ آنِيَّ ٱلشَّرِيِّ ٱلْجَحَافِلَا

٢٥ أَذَلِكَ أَمْ نَزْرُ ٱلْمَرَاتِعِ فَادِرٌ
أَحَسَّ قَنِيصًا بِٱلْبَرَاعِيمِ خَاتِلَا

٢٦ فَبَاتَ إِلَى أَرْطَاةِ حِقْفٍ تَضُمُّهُ
شَآمِيَةٌ يُزْجِي ٱلرَّبَابَ ٱلْهَوَاطِلَا

٢٧ وَبَاتَ يُرِيدُ ٱلْكِنَّ لَوْ يَسْتَطِيعُهُ
يُعَالِجُ رَجَّافًا مِنَ ٱلتُّرْبِ غَائِلَا

٢٨ فَأَصْبَحَ وَٱنْشَقَّ ٱلضَّبَابُ وَهَاجَهُ
أَخُو قَفْرَةٍ يُشْلِي رِكَاحًا وَسَائِلَا

٢٩ عَوَابِسَ كَٱلنُّشَّابِ تَدْمَى نُحُورُهَا
يَرَيْنَ دِمَاءَ ٱلْهَادِيَاتِ نَوَافِلَا

٣٠ فَجَالَ وَلَمْ يَعْكِمْ لِغُضْفٍ كَأَنَّهَا
دِقَاقُ ٱلشَّعِيلِ يَبْتَدِرْنَ ٱلْجَعَائِلَا

٣١ لِصَائِدِهَا فِي ٱلصَّيْدِ حَقٌّ وَطُعْمَةٌ
وَيَخْشَى ٱلْعَذَابَ أَنْ يُعَرِّدَ نَاكِلَا

٣٢ فَنَالَ كَمِيٌّ غَابَ أَنْصَارُ ظَهْرِهِ
وَلَاقَى ٱلْوُجُوهَ ٱلْمُنْكَرَاتِ ٱلْبَوَاسِلَا

عليها (st. بهن); Sp.: رزة und الحيائلا. — 24. H.: und Sp.: فعامى. —

25. نزر?, H.: بزر, Sp.: برز; H. u. Sp.: فادرا; Sp. im Text اصيبل, was am Rande in احس verbessert ist; Sp.: خاتلا. — 27. Ş, L v. غول und L v. غيل:

وَيَبْرِي عِصِيًّا دُونَهَا مُتْلَئِبَّةً يَرَى دُونَهَا غَوْلًا مِنَ ٱلرَّمْلِ غَائِلَا

L v. غيل: مِنَ ٱلتُّرْبِ. — Sp.: بمستطيعه ohne لو. — 28 Sp.: وهاجيه, am Rande verbessert. — 29. H.: الهذيات, Sp.: الهاذيات und توافلا. — 30. H.: لغضب, Sp.: لفضف. — 31. H.: صو st. حق. — 32. Sp.:

٣٣ يَسُرْنَ الى عَوْراتِهِ فَكَأَنَّما
لِلَبّاتِها يُنْحِى سِنانًا وعامِلَا

٣٤ فَغادَرَها صَرْعَى لَدَى كُلِّ مَزْحَفٍ
تَرَى ٱلْقَدَّ فى أَعْناقِهِنَّ قَوافِلَا

٣٥ تَخَيَّرْنَ مِنْ غَوْلٍ عِذابًا رَوِيَّةً
وَمِنْ مَنْعِجٍ بِيضَ ٱلْجِمامِ عَدامِلَا

٣٦ وَقَدْ زَوَّدَتْ مِنّا على ٱلنَّأْى حاجَةً
وَشَوْقًا لَوَ ٱنَّ ٱلشَّوْقَ أَصْبَحَ عادِلَا

٣٧ كَحاجَةِ يَوْمٍ قَبْلَ ذُلِكَ مِنْهُمُ
عَشِيَّةَ رَدُّوا بِٱلْكُلابِ ٱلْجَمائِلَا

٣٨ فَرُحْنَ كَأَنَّ ٱلنّادِياتِ مِنَ ٱلصَّفا
مَدارِعُها وَالكارِعاتِ ٱلْحَوامِلَا

٣٩ بِذِى شَطَبٍ أَحْداجُها اذْ تَحَمَّلُوا
وَحَثَّ ٱلْحُداةُ ٱلنّاعِجاتِ ٱلذَّوامِلَا

٤٠ بِذِى ٱلرِّمْثِ وَالطَّرْفاءِ لَمّا تَحَمَّلُوا
أَصِيلًا وَعالَيْنَ ٱلْحُمُولَ ٱلْجَوافِلَا

٤١ كَأَنَّ نِعاجًا مِنْ هَجائِنِ عازِفٍ
عَلَيْها وَآرامَ ٱلسُّلَىِّ ٱلْخَواذِلَا

قفال st. قتال. — H.: ولاقى. — 35. H.: عن غول TA L v. عدمل:
يُباكِرْنَ, مِيَاهًا, ٱلْمُتُونِ زُرْقَ. — 36. H. u. Sp.: روحت; Sp.: شرق
und غادلا. — 37. Sp.: الجمائلا. — 38. Jâḳ. III, 398. — 39. Jâḳ.
II, 816: قد تحمّلوا; Jâḳ. III, 289, 398: احداجهم اذ. —
40. Jâḳ. II, 816, III 289: الحوافلا. — Sp.: الجمول. — 41. Jâḳ.
III, 587, IV, 731. — H. u. Sp.: عازب, ارى ام; Sp.: الصلى الخواقلا;
H.: الخوابلا. — 42. Jâḳ. I, 528, IV, 731, Bekrî 143, 734,

٤٢ جَعَلْنَ حِرَاجَ ٱلْقُرْنَتَيْنِ وَنَاعِتًا
يَمِينًا وَنَكَّبْنَ ٱلْبَدِيَّ شَمَائِلَا

٤٣ وَعَالَيْنَ مَضْعُوفًا وَفَرْدًا سُمُوطُهُ
جُمَانٌ وَمَرْجَانٌ يَشُدُّ ٱلْمَفَاصِلَا

٤٤ يُرَضْنَ صِعَابَ ٱلدُّرِّ فِى كُلِّ حِجَّةٍ
وَلَوْ لَمْ تَكُنْ أَعْنَاقُهُنَّ عَوَاطِلَا

٤٥ غَرَائِرُ أَبْكَارٌ عَلَيْهَا مَهَابَةٌ
وَعُونٌ كِرَامٌ يَرْتَدِينَ ٱلْوَصَائِلَا

٤٦ كَأَنَّ ٱلشَّمُولَ خَالَطَتْ فِى كَلَامِهَا
جَنِيًّا مِنَ ٱلرُّمَّانِ لَدْنًا وَذَابِلَا

٤٧ لَذِيذًا وَمَنْقُوفًا بِصَافِى مَخِيلَةٍ
مِنَ ٱلنَّاصِعِ ٱلْمَخْتُومِ مِنْ خَمْرِ بَابِلَا

٤٨ يُشَنُّ عَلَيْهَا مِنْ سُلَافَةِ بَارِقٍ
سَنًا رَصَفًا مِنْ آخِرِ ٱللَّيْلِ سَائِلَا

٤٩ تُضَمَّنُ بَيْضًا كَٱلْإِوَزِّ ظُرُوفُهَا
إِذَا أَتْأَقُوا أَعْنَاقَهَا وَٱلْحَوَاصِلَا

٥٠ لَهَا غَلَلٌ مِنْ زَازِقِيٍّ وَكُرْسُفٍ
بِأَيْمَانِ عُجْمٍ يَنْصُفُونَ ٱلْمَقَاوِلَا

Ṣ v. يدو : وعالجا. — H. und Sp.: سماىلا ; H.: القريتين ; Sp.: وناعتا يعينا. — Jâḳ; Bekrî 143: جِرَاج ; Bekrî 734: جِبَال. — 43. A, L, Ṣ v. ضعف : يشكّ. — 44. Ibn Doreid, gen. etym. Hdb. 298, 2; Ṣ, L, TA v. حجّ, A v. روض , عطل : وَإِنْ لَمْ. — 45. L, TA v. حجّ, Ḥarîrî, Maḳ. 507, 24. — H. u. Sp.: ابكارا. — 47. TA, L v. نقف : المحمود. — 48. H. und Sp.: سفارسفا. — 49. Q. 48b. — 50. Ṣ, L, TA v. رزق , نصف , غلل , قول ; Lane 1077a. — 51. H.:

٥١ إِذَا صُفِقَتْ يَوْمًا لِأَرْبَابِ رَبِّهَا
سَمِعْتَ لَهَا مِنْ وَاكِفِ ٱلْعُطْبِ وَاشِلَا

٥٢ فَإِنْ تَنْأَ دَارٌ أَوْ يَطُلْ عَهْدُ خُلَّةٍ
بِعَاقِبَةٍ أَوْ يُصْبِحِ ٱلشَّيْبُ شَامِلَا

٥٣ فَقَدْ نَرْتَعِي سَبْتًا وَلَسْنَا بِجِيرَةٍ
مَحَلَّ ٱلْمُلُوكِ نُقْدَةً فَٱلْمَغَاسِلَا

٥٤ لَيَالِيَ تَحْتَ ٱلْخِدْرِ ثِنْيُ مُصِيفَةٍ
مِنَ ٱلْأُدْمِ تَرْتَادُ ٱلشُّرُوجَ ٱلْقَوَابِلَا

٥٥ أَنَامَتْ غَضِيضَ ٱلطَّرْفِ رَخْصًا ظُلُوفُهُ
بِذَاتِ ٱلشُّلَيْمِ مِنْ دُحَيْضَةَ جَادِلَا

٥٦ مَدَى ٱلْعَيْنِ مِنْهَا لَمْ يُرَعْ بِنَجْوَةٍ
كَقَدْرِ ٱلنَّجِيثِ مَا يَبُذُّ ٱلْمُنَاضِلَا

٥٧ فَعَادَتْ عَوَادٍ بَيْنَنَا وَتَنَكَّرَتْ
وَقَالَتْ كَفَى بِٱلشَّيْبِ لِلْمَرْءِ قَاتِلَا

٥٨ تَلُومُ عَلَى ٱلْإِهْلَاكِ فِي غَيْرِ ضِلَّةٍ
وَهَلْ لِيَ مَا أَمْسَكْتُ إِنْ كُنْتُ بَاخِلَا

٥٩ رَأَيْتُ ٱلتُّقَى وَٱلْحَمْدَ خَيْرَ تِجَارَةٍ
رَبَاحًا إِذَا مَا ٱلْمَرْءُ أَصْبَحَ ثَاقِلَا

القطب. — 53. Bekrî 554, TA, L v. نقد, L v. غسل: واهلك حيرة. — H.: فقدة, Sp.: فقدت, H. u. Sp.: فالمغاملا. — 54. L v. شرج. H. u. Sp.: شنيٌّ; Sp.: الغوائلا. — 55. Bekrî 343: بُغَامُهُ; H.: السلامى, Sp.: السلامنى; H. u. Sp.: جائلا. — 56. TA L v. نجث: ترع und يبدّ; H.: يرعى. — 57. Sp.: فوادت. — 58. ʿAinî II, 384. — 59. A, L, TA. v. ثقل. Alfîja ed. Dieterici 110, ʿAinî II, 384 und Aḍdâd ١٣: حسبت; Add.: والبرّ, ʿAinî والجود; Add.: قافلا,

٦٠ وَهَلْ هُوَ الّا مَا ٱبْتَنَى فِي حَيَوتِهِ
اذَا قَذَفُوا فَوْقَ الضَّرِيحِ ٱلْجَنَادِلَا

٦١ وَأَثْنَوْا عَلَيْهِ بِٱلَّذِى كَانَ عِنْدَهُ
وَعَضَّ عَلَيْهِ ٱلْعَائِدَاتُ ٱلْأَنَامِلَا

٦٢ فَدَعْ عَنْكَ هٰذَا قَدْ مَضَى لِسَبِيلِهِ
وَكَلِّفْ نَجِىَّ الهَمِّ انْ كُنْتَ رَاحِلَا

٦٣ طَلِيحَ سِفَارٍ عُرِّيَتْ بَعْدَ بِذْلَةٍ
رَبِيعًا وَصَيْفًا بِٱلْمَضَاجِعِ كَامِلَا

٦٤ فَجَازَيْتُهَا مَا عُرِّيَتْ وَتَأَبَّدَتْ
وَكَانَتْ تُسَامِى بِٱلْغَرِيفِ ٱلْجَمَائِلَا

٦٥ وَوَلَّى كَنَصْلِ السَّيْفِ يَبْرُقُ مَتْنُهُ
عَلَى كُلِّ اجْرِيَّا يَشُقُّ الخَمَائِلَا

٦٦ فَنَكَّبَ حَوْضَى مَا يَهُمُّ بِوِرْدِهَا
يَمِيلُ بِصَحْرَاءِ القَنَانَيْنِ جَائِلَا

٦٧ بِتِلْكَ أُسَلِّى حَاجَةً انْ ضَمِنْتُهَا
وَأُبْرِئُ هَمًّا كَانَ فِى الصَّدْرِ دَاخِلَا

٦٨ أُجَازِى وَأُعْطِى ذَا ٱلدَّلَالِ بِحُكْمِهِ
اذَا كَانَ أَهْلًا لِلْكَرَامَةِ وَاصِلَا

٦٩ وَانْ آتِهِ أَصْرِفْ اذَا خِفْتُ نَبْوَةً
وَأَحْبِسْ قَلُوصَ الشُّحِّ انْ كَانَ بَاخِلَا

L, TA führen noch d. Var. نـاقـلا an. — 60 ʿAinî II, 384. —

62. H. und Sp.: بخّى. — 63. H und Sp.: طريح; Sp. am Rand: طـليح. — 64. H. und Sp.: بـالغريـب. — 65. TA v. جرى Jâḳ. IV, 181. — Sp. bemerkt, dass in seiner Vorlage الصيف stehe. —

66. Jâḳ. IV, 181: يمر und خائلا. — 67. Sp.: اسئلى; H.: وابرئهما كأنّ. — 69. Sp.: الشيخ. — 70. Muḥâḍarât al-udabâ I, 163: علمتم وان.

٧٠ بَنُو عامِرٍ مِنْ خَيْرِ حَيٍّ عَلِمْتُهُمْ
وَلَوْ نَطَقَ ٱلْأَعْدَآءُ زُورًا وَبَاطِلَا

٧١ لَهُمْ مَجْلِسٌ لَا يَحْصَرُونَ عَنِ ٱلنَّدَى
وَلَا يَزْدَهِيهِمْ جَهْلُ مَنْ كَانَ جَاهِلَا

٧٢ وَبِيضٌ عَلَى ٱلنِّيرَانِ فِى كُلِّ شَتْوَةٍ
سَرَاةَ ٱلْعِشَاءِ يَزْجُرُونَ ٱلْمَسَابِلَا

٧٣ وَأَعْطَوْا حُقُوقًا ضُمِّنُوهَا وِرَاثَةً
عِظَامَ ٱلْجِفَانِ وَٱلصِّيَامَ ٱلْجَوَافِلَا

٧٤ تُوَرِّعُ صُرَّادَ ٱلشَّمَالِ جِفَانُهُمْ
اذَا أَصْبَحَتْ نَجْدٌ تَسُوقُ ٱلْأَفَائِلَا

٧٥ كِرَامٌ اذَا نَابَ ٱلتِّجَارُ أُلَذَّةً
مَخَارِيقُ لَا يَرْجُونَ لِلْخَمْرِ وَاغِلَا

٧٦ اذَا شَرِبُوا صَدُّوا ٱلْعَوَاذِلَ عَنْهُمُ
وَكَانُوا قَدِيمًا يُسْكِتُونَ ٱلْعَوَاذِلَا

٧٧ فَلَا تَسْأَلِينَا وَٱسْأَلِى عَنْ بَلَائِنَا
ايَادًا وَكَلْبًا مِنْ مَعَدٍّ وَوَائِلَا

٧٨ وَقَيْسًا وَمَنْ لَفَّتْ تَمِيمٌ وَمَذْحِجًا
وَكِنْدَةَ اذْ وَافَتْ عَلَيْكَ ٱلْمَنَازِلَا

٧٩ لَأَحْسَابِنَا فِيهِمْ بَلَآءٌ وَنِعْمَةٌ
وَلَمْ يَكُ سَاعِينَا عَنِ ٱلْمَجْدِ غَافِلَا

٨٠ أُولَائِكَ قَوْمِى انْ تُلَاقِ سَرَاتَهُمْ
تَجِدْهُمْ يَؤُمُّونَ ٱلْعُلَى وَٱلْفَوَاضِلَا

71. Sp.: يحسرون. — 72. A v. سرى. — H.: المسائلا. — 73. H.: ورائه. — 74. Ḥam. 555, 4. — Sp.: صرد. — 75. H.: السذه; Sp.: السذه. — 77. Sp.: تسئلنا mit der Randbemerkung, dass so die

٨١ وَلَنْ يَعْدَمُوا فِى ٱلْحَرْبِ لَيْثًا مُجَرَّبًا
وَذَا نُزُلٍ عِنْدَ ٱلرَّزِيَّةِ بَاذِلَا

٨٢ وَأَبْيَضَ يَجْتَابُ ٱلْخُرُوقَ عَلَى ٱلْوَجَى
خَطِيبًا اذَا ٱلْتَفَّ ٱلْمَجَامِعُ فَاصِلَا

٨٣ وَعَانٍ فَكَكْنَاهُ بِغَيْرِ سَوَامِهِ
فَأَصْبَحَ يَمْشِى فِى ٱلْمَحَلَّةِ جَاذِلَا

٨٤ وَمُشْعَلَةٍ رَهْوًا كَأَنَّ جِيَادَهَا
حَمَامٌ تُبَارِى بِٱلْعَشِىِّ سَوَافِلَا

٨٥ لَهُمْ فَخْمَةٌ فِيهَا ٱلْحَدِيدُ كَثِيفَةٌ
تَرَى ٱلْبِيضَ فِى أَعْنَاقِهِمْ وَٱلْمَعَابِلَا

٨٦ ضَرَبْنَا سَرَاةَ ٱلْقَوْمِ حَتَّى تَوَجَّهُوا
سِرَاعًا وَقَدْ بَلَّ ٱلنَّجِيعُ ٱلْمَحَامِلَا

٨٧ نُؤَدِّى ٱلْعَظِيمَ لِلْجِوَارِ وَنَبْتَنِى
فَعَالًا وَقَدْ نَنْكِى ٱلْعَدُوَّ ٱلْمُسَاجِلَا

٨٨ لَنَا سُنَّةٌ عَادِيَّةٌ نَقْتَدِى بِهَا
وَسَنَّتْ لِأُخْرَانَا وَفَاءً وَنَائِلَا

٨٩ يُذَبْذِبُ أَقْوَامًا يُرِيدُونَ هَدْمَهَا
نَبِيَاتٌ يَبُدُّ ٱلْوَاسِعَ ٱلْمُتَطَاوِلَا

٩٠ صَبَرْنَا لَهُمْ فِى كُلِّ يَوْمِ عَظِيمَةٍ
بِأَسْيَافِنَا حَتَّى عَلَوْنَا ٱلْمَنَاقِلَا

Vorlage habe. — 80. Sp. vocalisiert: سُرَاتُهُمْ. — 81. TA, L v. نزل: تعدموا; Sp.: ولم; L vocalisiert: نَزِلٍ. — 83. TA, L v. جذل. — 84. Sp.: توارى. — 85. البيض fehlt in H. und Sp.; H. und Sp.: المعاقلا. — 86. H.: الحماملا l.: الحمائلا. — 88. H. und Sp.: يقتدى. — 89. Sp.: مذبذب. — 90. H.: متى.

٩١ وَانْ تَسْأَلُوا عَنْهُمْ لَدَى كُلِّ غَارَةٍ
فَقَدْ يُنْبَأُ ٱلْأَخْبَارَ مَنْ كَانَ سَائِلَا

٩٢ أُولَآئِكَ قَوْمِى انْ سَأَلْتَ بِخِيمِهِمْ
وَقَدْ يُخَبِّرُ ٱلْأَنْبَاءَ مَنْ كَانَ جَاهِلَا

XLI. Ṭavîl

١ أَلَا تَسْأَلَانِ ٱلْمَرْءَ مَاذَا يُحَاوِلُ
أَنَحْبٌ فَيُقْضَى أَمْ ضَلَالٌ وَبَاطِلُ

٢ حَبَائِلُهُ مَبْثُوثَةٌ بِسَبِيلِهِ
وَيَفْنَى اذَا مَا أَخْطَأَتْهُ ٱلْحَبَائِلُ

٣ اذَا ٱلْمَرْءُ أَسْرَى لَيْلَةً ظَنَّ أَنَّهُ
قَضَى عَمَلًا وَٱلْمَرْءُ مَا عَاشَ عَامِلُ

٤ فَقُولَا لَهُ انْ كَانَ يَقْسِمُ أَمْرَهُ
أَلَمَّا يَعِظْكَ ٱلدَّهْرُ أُمُّكَ هَابِلُ

٥ فَتَعْلَمَ أَنْ لَا أَنْتَ مُدْرِكُ مَا مَضَى
وَلَا أَنْتَ مِمَّا تَحْذَرُ ٱلنَّفْسُ وَائِلُ

XLI. 1. Mufaṣṣal ed. Broch 61, 4; Ibn Ja'îš ed. Jahn 465, 493; Kitâb ed. Derenbourg 358, Chiz. I, 339, II, 556, 'Ainî I, 7, 440, SM 7. Kurr. fol. 5ª, Ṣ v. ذا, L v. حول, TA v. نحب, Itḳân 292. — Nach Chiz. II, 558, 2 wird auch فَيَقْضِى gelesen. — 2. Chiz. I 339, Q 47ª, TA v. فنى, L v. حبل, Lane 2451ᵇ. Q: بفنائه; Chiz. فى سبيله. — 3. H. und Sp.: ليله; Chiz. I, 339, 'Ainî I, 8, ŠM 7. Kurr. fol. 5ª: خال; Q 47ª fehlt عملا; 'Ainî und SM: ما دام. — 4. TA, v. قسم; Chiz. I, 339, Q 47ª. H.: يعظنك; 'Ainî I, 8: انك; SM 7. Kurr. fol. 5ª: يعطك. — 5. Chiz. I, 339,

٦ فَإِنْ أَنْتَ لَمْ تَصْدُقْكَ نَفْسُكَ فَٱنْتَسِبْ
لَعَلَّكَ تَهْدِيكَ ٱلْقُرُونُ ٱلْأَوَائِلُ

٧ فَإِنْ لَمْ تَجِدْ مِنْ دُونِ عَدْنَانَ بَاقِيًا
وَدُونَ مَعَدٍّ فَلْتَزَعْكَ ٱلْعَوَاذِلُ

٨ أَرَى ٱلنَّاسَ لَا يَدْرُونَ مَا قَدْرُ أَمْرِهِمْ
بَلَى كُلُّ ذِى لُبٍّ الَى ٱللّٰهِ وَاسِلُ

٩ أَلَا كُلُّ شَىْءٍ مَا خَلَا ٱللّٰهَ بَاطِلُ
وَكُلُّ نَعِيمٍ لَا مَحَالَةَ زَائِلُ

١٠ وَكُلُّ أُنَاسٍ سَوْفَ تَدْخُلُ بَيْنَهُمْ
دُوَيْهِيَةٌ تَصْفَرُّ مِنْهَا ٱلْأَنَامِلُ

١١ وَكُلُّ ٱمْرِءٍ يَوْمًا سَيَعْلَمُ سَعْيَهُ
اذَا كُشِفَتْ عِنْدَ ٱلْالٰهِ ٱلْمَحَاصِلُ

ʿAinî I, 8. — 6. Chiz. I, 339, Q 47a. Chiz. I, 451, ʿAinî I, 8, 291, SM 7. Kurr. fol. 5a: لم ينفعك علمك. — 7. Chiz. I, 339, Q 47a. Chiz. III, 669, ʿAinî I, 8, 291, SM 7. Kurr. fol. 5a, Kitâb 26: والدا; Chiz. III, 669 اذا st. فان. — 8. Chiz. I, 340, SM 7. Kurr. fol. 5a, Ṣ, A, L v. وسل. ʿAinî I, 7 und Sp.: واصل, Ṣ u. A: ذى دين, Chiz. u. L ذى راى. — 9. Chiz. I, 340, ʿAinî I, 5, 291, III, 134, SM 7. Kurr. fol. 5, Aǵ. XIV, 99 f., Boḫârî III, 18, Ibn Hišâm 243, ʿIḳd III, 118, Mufaṣṣal 31, Ibn Jaʿîš 261 f. u. ö. — Doppelreim! — 10. Chiz. I, 340, II, 561, ʿAinî I, 8, IV, 535, SM 7. Kurr. fol. 5a, ʿIḳd II, 216, Mutanabbî 137, Aḍdâd 188. Ṣ, L, TA v. خوخ: خُوَيْخِيَةٌ, TA u. L führen auch die Variante بيتهم an. — 11. Sp.: سعيهم, H. am Rande: غيبه, wie SM 7. Kurr. fol. 5a. ʿAinî I, 7. Q 47a: جُمِعَتْ, SM, ʿAinî I, 8, TA, L v. حصل. ʿAinî I, 5: حُصِلَتْ; Chiz. I, 340, L: الحصائل. Sprenger,

١٢ لِيَبْكِ عَلَى ٱلنُّعْمَانِ شَرْبٌ وَقَيْنَةٌ

وَمُخْتَبِطَاتٌ كَٱلسَّعَالِى أَرَامِلُ

١٣ لَهُ ٱلْمُلْكُ فِى ضَاحِى مَعَدٍّ وَأَسْلَمَتْ

اَلَيْهِ ٱلْعِبَادُ كُلُّهَا مَا يُحَاوِلُ

١٤ اِذَا مَسَّ أَسْآرَ ٱلصُّقُورِ صَفَتْ لَهُ

مُشَعْشَعَةٌ مِمَّا يُعَتِّقُ بَابِلُ

١٥ عَتِيقُ سُلَافَاتٍ سَبَتْهَا سَفِينَةٌ

تَكُرُّ عَلَيْهَا بِٱلْمِزَاجِ ٱلنَّيَاطِلُ

١٦ بِأَشْهَبَ مِنْ أَبْكَارِ مُزْنِ سَحَابَةٍ

وَأَرْىِ دُبُورٍ شَارَهُ ٱلنَّحْلَ عَاسِلُ

١٧ تَكُرُّ عَلَيْهِ لَا يُصَرِّدُ شُرْبَهُ

اِذَا مَا ٱنْتَشَى لَمْ تَحْتَضِرْهُ ٱلْعَوَاذِلُ

١٨ عَلَى مَا تُرِيهِ ٱلْخَمْرُ اِذْ جَاشَ بَحْرُهُ

وَأَوْشَمَ جَوْدٌ مِنْ نَدَاهُ وَوَابِلُ

١٩ فَيَوْمًا عُنَاةٌ فِى ٱلْحَدِيدِ يَكُفُّهُمْ

وَيَوْمًا جِيَادٌ مُلْجَمَاتٌ قَوَافِلُ

٢٠ عَلَيْهِنَّ وِلْدَانُ ٱلرِّقَانِ كَأَنَّهَا

سَعَالٍ وَعِقْبَانٌ عَلَيْهَا ٱلرَّحَائِلُ

Leben Muḥammed's I, 391 Anm. — 12. Ċhiz. I, 342, Jâḳ. I, 322, II, 267, TA, L v. خبط. Sp.: ليبكى. — 13. Jâḳ. I, 322, II, 267. — 15. Iṣlâḥ ul-manṭiḳ 2ª, L v. دبر u. نطل. — 16. Ṣ, L, TA v. دبر, Ṣ, TA v. ارى, L v. عسل, Iṣlâḥ ul-manṭiḳ 2ª. Ṣ: بابيض; Sp.: واروى und ساره, wozu am Rande لعله شارة. — 18. H. und Sp.: اذا und ووائل. Lebîd's Diwân ed. Châlidî 57 (zu XII, 21): سِوَى مَا أَرَتْهُ, نَحْرُهُ, جَرْدٌ. — 19. Jâḳ. II, 267. — 20. L v. سعل: الرجال. —

٢١ إِذَا وَضَعُوا أَلْبَادَهَا عَنْ مُتُونِهَا
وَقَدْ نَضَحَتْ أَعْطَافُهَا وَٱلْكَوَاهِلُ

٢٢ يُلَاقُونَ مِنْهَا فَرْطَ حَدٍّ وَجُرْأَةٍ
إِذَا لَمْ تُقَوِّمْ دَرْأَهُنَّ ٱلْمَسَاحِلُ

٢٣ وَيَوْمًا مِنَ ٱلدُّهْمِ ٱلرِّغَابِ كَأَنَّهَا
أَشَاءٌ دَنَا قِنْوَانُهُ أَوْ مَجَادِلُ

٢٤ لَهَا حَجَلٌ قَدْ قَرَّعَتْ مِنْ رُؤُوسِهِ
لَهَا فَوْقَهُ مِمَّا تَحَلَّبُ وَاشِلُ

٢٥ بِذِى حُسُمٍ قَدْ عُرِّيَتْ وَيَزِينُهَا
دِمَاثُ فُلَيْجٍ رَهْوُهَا فَٱلْمَحَافِلُ

٢٦ وَأَسْرَعَ فِيهَا قَبْلَ ذٰلِكَ حِقْبَةً
رُكَاحٌ فَجَنْبَا نُقْدَةٍ فَٱلْمَغَاسِلُ

٢٧ فَإِنَّ ٱمْرَأً يَرْجُو ٱلْفَلَاحَ وَقَدْ رَأَى
سَوَامًا وَحَيًّا بِٱلْأُفَاقَةِ جَاهِلُ

٢٨ غَدَاةَ غَدَوْا مِنْهَا وَآزَرَ سَرْبَهُمْ
مَوَاكِبُ تَحْدَى بِٱلْغَبِيطِ وَجَامِلُ

٢٩ وَيَوْمَ أَجَازَتْ قُلَّةَ ٱلْحَزْنِ مِنْهُمُ
مَوَاكِبُ تَعْلُو ذَا حُسًى وَقَنَابِلُ

22. Sp.: تُقَوِّمْ دارهنّ. — 23. TA v. رغب. Sp.: الدهر, عنّها — 24. Q 47b: بها. Ṣ, L v. حجل; L, TA v. قرع. L v. حجل: تولف, wofür der Corrector am Rande توكّف vermuthet. — 25. Jâḳ. II, 267. Sp.: فالمحامل. — 26. Bekrî 410, Jâḳ. II, 808, IV, 582, 803, TA v. نقد. Sp.: ركام. — 27. Jâḳ. I, 322, III, 775, TA v. غبط. — 28. Jâḳ. I, 322, III, 775, (vgl. V, 335) TA v. غبط. — 29. Jâḳ. I, 322, II, 266. H. u. Sp.: ويوما; Sp.: جسا, للحرب. — 30. Jâḳ.

٣٠ عَلَى ٱلضَّمْرَانِيَّاتِ فِى كُلِّ رِحْلَةٍ
وُسُوقٌ عِدَالٌ لَيْسَ فِيهِنَّ مَائِلُ

٣١ تُسَاقُ وَأَطْفَالُ ٱلْمَصِيفِ كَأَنَّهَا
حَوَانٍ عَلَى أَطْلَائِهِنَّ مَطَافِلُ

٣٢ حَقَائِبُهُمْ رَاحٌ عَتِيقٌ وَدَرْمَكٌ
وَرَيْطٌ وَفَاثُورِيَّةٌ وَسَلَاسِلُ

٣٣ وَمَا نَسَجَتْ اسْرَادُ دَاوُودَ وَٱبْنِهِ
مُضَاعَفَةٌ مِنْ نَسْجِهِ اذْ يُقَابِلُ

٣٤ وكَانَتْ تُرَاثًا مِنْهُمَا لِمُحَرِّقٍ
طَحُونٌ كَأَنَّ ٱلْبِيضَ فِيهَا ٱلْأَعَابِلُ

٣٥ اذَا مَا ٱجْتَلَاهَا مَأْزِقٌ وَتَزَايَلَتْ
وَأَحْكَمَ أَضْغَانَ ٱلْقَتِيرِ ٱلْغَلَائِلُ

٣٦ أَوَتْ لِلشِّيَاحِ وَٱهْتَدَى لِصَلِيلِهَا
كَتَائِبُ خُضْرٌ لَيْسَ فِيهِنَّ نَاكِلُ

٣٧ كَأَرْكَانِ سَلْمَى اذْ بَدَتْ وَكَأَنَّهَا
ذُرَى أَجَأٍ اذْ لَاحَ فِيهَا مُوَاسِلُ

٣٨ وَبِيضٌ تَرَبَّتْهَا ٱلْهَوَادِجُ حِقْبَةً
سَرَائِرُهَا وَٱلْمُسْمِعَاتُ ٱلرَّوَافِلُ

٣٩ تَرُوحُ اذَا رَاحَ ٱلشُّرُوبُ كَأَنَّهَا
ظِبَاءُ شَقِيقٍ لَيْسَ فِيهِنَّ عَاطِلُ

II, 266. — 31. H.: المصيف, Sp.: المصيق. — 32. TA, L v. فثر, L v. سلسل; vgl. Lane 2339a, 24 f. — 33. Sp.: نسجه, H. يقاتل. — 34. H. und Sp.: منهم. — 35. TA, L v. غلل. H.: الفلائل. — 36. Jâḳ. I, 125: للشباح, واهتدت بصليلها; H.: لصليها; Sp.: حضر. — 37. Jâḳ. I, 125, IV, 676, TA: أجأ: فيه; TA: او كانها; Sp. كأن كَانَ. — 38. Sp.: ترسها. — 39. H. und Sp.: الثروب. — 40. Sp.: يجاوب. —

٤٠ يُجَاوِبْنَ بَحًّا قَدْ أُعِيدَتْ وَأَسْمَحَتْ
اذَا ٱحْتَثَّ بِٱلشَّرْعِ ٱلدِّقَاقِ ٱلْأَنَامِلُ

٤١ يُقَوِّمُ أُولَاهُمْ اذَا ٱعْوَجَّ سِرْبُهُمْ
مَوَاكِبُ وَٱبْنُ ٱلْمُنْذِرِينَ ٱلْحُلَاحِلُ

٤٢ تَظَلُّ رَوَايَاهُمْ تَبَرَّضْنَ مَنْعِجًا
وَلَوْ وَرَدَتْهُ وَهْوَ رَيَّانُ سَائِلُ

٤٣ فَلَا قَصَبُ ٱلْبَطْحَاءِ نَهْنَهَ وِرْدَهُمْ
بِرِيٍّ وَلَا ٱلْعَادِيُّ مِنْهُ ٱلْعُدَامِلُ

٤٤ وَمَا كَادَ غُلَّانُ ٱلشُّرَيْفِ يَسَعْنَهُمْ
بِحَلَّةَ يَوْمٍ وَٱلشُّرُوجُ ٱلْقَوَابِلُ

٤٥ وَمُصْعَدُهُمْ كَيْ يَقْطَعُوا بَطْنَ مَنْعِجٍ
فَضَاقَتْ بِهِمْ ذَرْعًا حَزَازٌ وَعَاقِلُ

٤٦ فَبَادُوا فَمَا أَمْسَى عَلَى ٱلْأَرْضِ مِنْهُمُ
لَعَمْرُكَ الَّا أَنْ يُخَبِّرَ سَائِلُ

٤٧ كَأَنْ لَمْ يَكُنْ بِٱلشَّرْعِ مِنْهُمْ طَلَائِعٌ
فَلَمْ تَرْعَ سَحًّا فِي ٱلرَّبِيعِ ٱلْقَنَابِلُ

٤٨ وَبِٱلرَّسِّ أَوْصَالٌ كَأَنَّ زُهَاءَهَا
ذُرَى ٱلضَّمْرِ لَما زَالَ عَنْهَا ٱلْقَبَائِلُ

٤٩ وَغَسَّانُ ذَلَّتْ يَوْمَ جِلِّقَ ذِلَّةً
بِسَيِّدِهَا وَٱلْأَرْيَحِيُّ ٱلْمُنَازِلِ

٥٠ رَعَى خَرَزَاتِ ٱلْمُلْكِ عِشْرِينَ حِجَّةً
وَعِشْرِينَ حَتَّى فَادَ وَٱلشَّيْبُ شَامِلُ

41. Sp.: مواكبه. — 42. Sp.: رواياها تبرد. — 43. Sp.: البطاح, العادل. — 44. Sp.: ببعنهم يحله يوما. — 45. Bekrî 314. Sp.: جزاز; H.: او عاقل. — 47. H.: القناتل, Sp.: القبائل. — 48. Sp.: وبالراس, عنه. — 49. Sp.: وغساق, يوم جار; H.: زلّة. — 50. Aḍdâd 260, Ṣ, TA, L v. خرز,

٥١ وَأَمْسَى كَأَحْلَامِ ٱلنِّيَامِ نَعِيمُهُمْ
وَأَيُّ نَعِيمٍ خِلْتَهُ لَا يُزَايِلُ
٥٢ تَرُدُّ عَلَيْهِمْ لَيْلَةٌ أَهْلَكَتْهُمْ
وَعَامٌ وَعَامٌ يَتْبَعُ ٱلْعَامَ قَابِلُ

XLII. **Kâmil**

١ لِلّٰهِ نَافِلَةُ ٱلْأَجَلِّ ٱلْأَفْضَلِ
وَلَهُ ٱلْعُلَى وَأَثِيثُ كُلِّ مُؤَثَّلِ
٢ لَا يَسْتَطِيعُ ٱلنَّاسُ مَحْوَ كِتَابِهِ
أَنَّى وَلَيْسَ قَضَآؤُهُ بِمُبَدَّلِ
٣ سَوَّى فَأَغْلَقَ دُونَ غُرَّةِ عَرْشِهِ
سَبْعًا طِبَاقًا فَوْقَ فَرْعِ ٱلْمَنْقَلِ
٤ وَٱلْأَرْضَ تَحْتَهُمُ مِهَادًا رَاسِيًا
ثَبَتَتْ خَوَالِقُهَا بِصُمِّ ٱلْجَنْدَلِ
٥ وَٱلْمَاءُ وَٱلنِّيرَانُ مِنْ آيَاتِهِ
فِيهِنَّ مَوْعِظَةٌ لِمَنْ لَمْ يَجْهَلِ
٦ بَلْ كُلُّ سَعْيِكَ بَاطِلٌ إِلَّا ٱلتُّقَى
فَإِذَا ٱنْقَضَى شَيْءٌ كَأَنْ لَمْ يُفْعَلِ
٧ لَوْ كَانَ شَيْءٌ خَالِدًا لَتَوَاءَلَتْ
عَصْمَآءُ مُولَعَةٌ ضَوَاحِيَ مَأْسَلِ

A v. فيد. Ş, TA, L v. فود, A v. خرز: سنين. — 51. Chiz. I, 342: فامسى.

XLII. 1. L v. اثل und نفل. — 3. Ş, L v. غرف: غُرْفَةِ, wofür, wie L nach Ibn Berrî bemerkt, im Dîwân عِزَّةِ (in H. u. Sp.: غرة) steht; L führt auch noch die Variante المعقل für المنقل an. — 4. Lane 802c. TA v. خلق; H.: رواسيا. — 7. Iṣlâḥ al-manṭiḳ

٨ بِظُلُوفِهَا وَرَقَ ٱلْبَشَامِ وَدُونَهَا
صَعْبٌ تَزِلُّ سَرَاتُهُ بِٱلْأَجْدَلِ

٩ أَوْ ذُو زَوَائِدَ لَا يُطَافُ بِأَرْضِهِ
يَغْشَى ٱلْمُهَجْهِجَ كَٱلذَّنُوبِ ٱلْمُرْسَلِ

١٠ فِي نَابِهِ عِوَجٌ يُجَاوِزُ شِدْقَهُ
وَيُخَالِفُ ٱلْأَعْلَى وَرَآءَ ٱلْأَسْفَلِ

١١ فَأَصَابَهُ رَيْبُ ٱلزَّمَانِ فَأَصْبَحَتْ
أَنْيَابُهُ مِثْلَ ٱلزِّجَاجِ ٱلنُّصَّلِ

١٢ وَلَقَدْ رَأَى صُبْحٌ سَوَادَ خَلِيلِهِ
مِنْ بَيْنِ قَائِمِ سَيْفِهِ وَٱلْمِحْمَلِ

١٣ صَبَّحْنَ صُبْحًا حِينَ حَقَّ حِذَارُهُ
فَأَصَابَ صُبْحًا قَائِفٌ لَمْ يَغْفَلِ

١٤ فَٱلْتَفَّ صَفْقُهُمَا وَصُبْحٌ تَحْتَهُ
بَيْنَ ٱلتُّرَابِ وَبَيْنَ حِنْوِ ٱلْكَلْكَلِ

١٥ وَلَقَدْ جَرَى لُبَدٌ فَأَدْرَكَ جَرْيَهُ
رَيْبُ ٱلزَّمَانِ وَكَانَ غَيْرَ مُثَقَّلِ

١٦ لَمَّا رَأَى لُبَدُ ٱلنُّسُورَ تَطَايَرَتْ
رَفَعَ ٱلْقَوَادِمَ كَٱلْفَقِيرِ ٱلْأَعْزَلِ

ناجيا. — 8. Iṣlâḥ H.: بضلوعها. — 9. Iṣlâḥ, Ṣ, L, TA v. هجج, Nöldeke, Beiträge etc. 143. L, TA v. زيد: ذى زوائد, was im Iṣlâḥ mit Recht für unrichtig erklärt wird. H. und Sp.: يطوف. — 12. Jâḳ. III, 365. TA, L v. اخذ: مابين. TA, L v. خلل: لمّارأى. — 13. Sp.: حى (st. حق), فائق; H.: يقفل. — 14. H. u. Sp.: حب الللكل. — 15. Freytag Arab. Prov. I, 439 رَكْضَهُ; Jâḳ. III, 786, Arab. Prov. II, 27: المَنُونِ. — 16. Ar. Prov. I, 439, II, 27, Ṣ,

١٧ مِنْ تَحْتِهِ لُقْمَانُ يَرْجُو نَهْضَهُ
وَلَقَدْ رَأَى لُقْمَانُ أَنْ لَا يَأْتَلِى

١٨ غَلَبَ ٱللَّيَالِى خَلْفَ ٱلِ مُحَرِّقٍ
وَكَمَا فَعَلْنَ بِتُبَّعٍ وَبِهِرَقْلِ

١٩ وَغَلَبْنَ أَبْرَهَةَ ٱلَّذِى أَلْفَيْنَهُ
قَدْ كَانَ خَلَّدَ فَوْقَ غُرْفَةِ مَوْكَلِ

٢٠ وَٱلْحَارِثُ ٱلْحَرَّابُ حَلَّ عَاقِلًا
دَارًا أَقَامَ بِهَا وَلَمْ يَتَنَقَّلِ

٢١ تَجْرِى خَزَائِنُهُ عَلَى مَنْ نَابَهُ
مَجْرَى ٱلْفُرَاتِ عَلَى فِرَاضِ ٱلْجَدْوَلِ

٢٢ حَتَّى تَحَمَّلَ أَهْلُهُ وَقَطِينُهُ
وَأَقَامَ سَيِّدُهُمْ وَلَمْ يَتَحَمَّلِ

٢٣ وَٱلشَّاعِرُونَ ٱلنَّاطِقُونَ أَرَاهُمُ
سَلَكُوا سَبِيلَ مُرَقِّشٍ وَمُهَلْهِلِ

XLIII. **Vâfir**

١ لِمَنْ طَلَلٌ تَضَمَّنَهُ أُثَالٌ فَسَرْحَةُ فَٱلْمَرَانَةُ فَٱلْخَيَالُ

L, TA v. فقر; Jâḳ. III, 786 (vgl. V, 337), TA v. عقر: كالعقير. Sprenger's Muḥammed I, 94. — 17. Ar. Pr. II, 27, Jâḳ. III, 786. — 18. TA, L v. هرقل. Jâḳ. III, 786 (vgl. V, 337): بِهُرْمُزِ. — 19. Müller Schlösser u. Burgen etc. 89, Ṣ, L v. وكل. Jâḳ. III, 786, IV, 688: أَلْقَيْتَهُ. — 20. TA v. فرض. TA v. حرب: حَلَّ بِعَاقِلٍ جَدَثًا أَقَامَ بِهِ فَلَمْ يَتَحَوَّلِ (vgl. Ibn Doreid 39, 13) Sp.: يتنقل. — 21. Ṣ, L, TA v. فرض: جَرْىَ und Sp.: يجرى st. مجرى; H.: فرائض.

XLIII. 1. Ṣ, L, TA v. سرح, Ṣ, L v. خيل, Ṣ v. مرن, Jâḳ. II, 503, III, 71, IV, 480 vgl. V, 180. L, TA v. شرج: فَمِنْ طَلَلٍ,

٢ فَنَبْع فَالنَّبِيع فَذُو سُدَيْرٍ   لِآرَامِ ٱلنِّعَاجِ بِهِ سِخَالُ
٣ ذَكَرْتُ بِهِ ٱلْفَوَارِسَ وَٱلنَّدَامَى   فَدَمْعُ ٱلْعَيْنِ سَحٌّ وَٱنْهِمَالُ
٤ كَأَنِّي فِي نَدِيِّ بَنِي أُقَيْشٍ   اذَا مَا جِئْتَ نَادِيَهُمْ تُهَالُ
٥ تَكَاثَرَ قُوزُلٌ وَٱلْجَوْنُ فِيهَا   وَتَحْجُلُ وَٱلنَّعَامَةُ وَٱلْخَبَالُ
٦ بَقَايَا مِنْ تُرَاثِ مُقَدَّمَاتٍ   وَمَا جَمَعَ ٱلْمَرَابِيعُ ٱلثِّقَالُ

XLIV. Ḫafîf

١ لَمْ يُبَيِّنْ عَنْ أَهْلِهَا ٱلْأَطْلَالُ   قَدْ أَتَى دُونَ عَهْدِهَا أَحْوَالُ
٢ لَيْسَ فِيهَا مَا انْ يُبَيِّنُ لِلسَّا   ئِلِ الَّا جَآذِرٌ وَرِئَالُ
٣ وَٱلْعَوَاطِي ٱلْأُدْمُ ٱلسَّوَاكِنُ بِالسُّلَّانِ مِنْهَا ٱلْآحَادُ وَٱلْآجَالُ
٤ وَشَتِيمٌ خَوْنٌ يُطَارِدُ حُولًا   أَخْدَرِيٌّ مُسَحَّجٌ صَلْصَالُ
٥ وَقَنَاةٌ تَبْغِي بِحَرْبَةَ عَهْدًا   مِنْ صَبُوحٍ قَفَا عَلَيْهِ ٱلْخَبَالُ
٦ نَظَرَتْ عَهْدَهُ وَبَانَتْ عَلَيْهِ   بَيْنَ فَلْجٍ وَٱللَّوْذِ غَبْسٌ بِسَالُ
٧ فَٱبْتَغَتْهُ بِٱلرَّمْلَتَيْنِ ثَلَاثًا   كُلَّ يَوْمٍ فِي صَدْرِهَا بَلْبَالُ
٨ ثُمَّ لَاقَتْ بَصِيرَةً بَعْدَ يَأْسٍ   وَاهَابًا فِي بَعْضِهِ أَوْصَالُ

فالجبال ,فشرجة; statt فالحيال wird noch فالحبال gelesen vgl. TA v. سرح und Taṯkîf er-rimâḥ zu Ṣ v. خبل, H. und Sp.: تضمنته, اشال und فالجبال. — 2. Sp.: فالنبع, H.: ازام. — 3. H.: فدفع; Sp. am Rand: لعله ودمع. — 5. Ṣ v. جون ,نعم, L v. خبل ,حجل. TA v. نعم, H. und Sp.: وعجل und والخيال, vgl. Taṯkîf er-rimâḥ zu Ṣ v. خبل, wonach auch وعجلى (so in dem Strassburger Ms. des Ṣ) und والخيال überliefert werden.

XLIV. 1. Sp.: تبين. — 2. H.: جادر; Sp.: جلذر ورآل. — 3. Sp.: والعوطى; H. und Sp.: والسوكن; Sp. hat am Rande das Richtige mit لعله. Sp.: بالسلاى; H. und Sp.: الاحد. — 4. Sp.: وسقيم جوب. — 5. TA v. قنى, H. وفنات und Sp.: وقتات; Sp. صوح. — 6. Sp.: واللونغبين.

XLV. Regez

١ يَا هَرِمًا وَأَنْتَ أَهْلُ عَذْلِ
٢ أَنْ وَرَدَ ٱلْأَحْوَصُ مَاءً قَبْلِى
٣ لَيَذْهَبَنَّ أَهْلُهُ بِأَهْلِى
٤ لَا تَجْمَعَنَّ شَكْلَهُمْ وَشَكْلِى
٥ وَنَسْلَ آبَائِهِمِ وَنَسْلِى
٦ لَقَدْ نَهَيْتُ عَنْ سَفَاهِ ٱلْجَهْلِ
٧ حَتَّى ٱنْتَزَى أَرْبَعَةٌ فِى حَبْلِ
٨ فَٱلْيَوْمَ لَا مَقْعَدَ بَعْدَ ٱلْوَصْلِ
٩ فَارَقْتُهُمْ بِذِى ضُرُوعٍ حَفْلِ
١٠ مُوَاثِمِ ٱلْحَزْنِ قَرِيعِ ٱلسَّهْلِ
١١ بِصَائِبِ ٱلصَّدْرِ سَدِيدِ ٱلرِّجْلِ
١٢ يَمُدُّ بِٱلذِّرَاعِ يَوْمَ ٱلْمَعْلِ

XLV. 1. Aġ. XV, 55, 14, Iṣlâḥ 198r, L v. طبل Rand, wo bemerkt ist, dass nach eṣ-Ṣâġânî nur die ersten vier Verse von Lebîd seien. — Aġ.: هرم. H. und Sp.: عذل. — 2. Aġ. XV, 55, 14, Iṣlaḥ 198r, L v. طبل Rand, A v. طبل. — Aġ. u. L: نفر u. يوما. Iṣlâḥ u. A: أَنْ وُلِدَ....يَوْمًا, dort geht vorher: هَلْ يَنْزِعَنَّ حَسَبِى وَفَضْلِى [A يذهبن]. — 3. Aġ. XV, 55, 15, L v. طبل Rand. — 4. Aġ. XV, 55, 15, L v. طبل Rand. — Aġ.: يجمعن; Sp. und Aġ. cod. ar. mon. 469: شكلكم. — 5. Aġ. XV, 55, 16. — 6. Sp.: سعات (= سُعَاة). — 9. Sp. bemerkt am Rande, dass in seiner Vorlage بذضروع stehe. — 10. Iṣlâḥ 198r: مناقل; Sp. الحرب. — 12. H. u. Sp.: يمر.

XLVI. Kâmil

١ أَقْوَى وَعُرِّيَ وَاسِطٌ فَبَرَامُ
مِنْ أَهْلِهِ فَصُوَائِقٌ فَخُزَامُ

٢ فَٱلْوَادِيَانِ فَكُلُّ مَغْنًى مِنْهُمُ
وَعَلَى ٱلْمِيَاهِ مَحَاضِرٌ وَخِيَامُ

٣ عَهْدِى بِهَا ٱلْأُنْسَ ٱلْجَمِيعَ وَفِيهِمُ
قَبْلَ ٱلتَّفَرُّقِ مَيْسِرٌ وَنِدَامُ

٤ لَا تُنْشَدُ ٱلْحُمْرُ ٱلْأَوَالِفُ فِيهِمُ
إِنْ لَا تَرَوَّحُ بِٱلْعَشِىِّ بِهَامُ

٥ إِلَّا فِلَاءَ ٱلْخَيْلِ مِنْهَا مُرْسَلٌ
وَمُرَبَّطَاتٌ بِٱلْفِنَاءِ صِيَامُ

٦ وَجَوَارِنٌ بِيضٌ وَكُلُّ طِمِرَّةٍ
يَعْدُو عَلَيْهَا ٱلْقَرَّتَيْنِ غُلَامُ

٧ وَمُدَفَّعٍ طَرَقَ ٱلنُّبُوحَ فَلَمْ يَجِدْ
مَأْوًى وَلَمْ يَكُ لِلْمُضِيفِ سَوَامُ

٨ آوَيْتُهُ حَتَّى تَكَشَّفَتْ حَاصِدًا
وَأَهَلَّ بَعْدَ جُمَادَيَيْنِ حَرَامُ

٩ وَصَبَا غَدَاةَ إِقَامَةٍ وَزَّعْتُهَا
بِجِفَانِ شِيزَى فَوْقَهُنَّ سَنَامُ

XLVI, 1. Bekrî 312, L v. برم, حضر. Jâkût III, 431: فَحَرَامُ. Sp.: فرام und فجزام فصوائف. — 2. Ṣ, L, TA v. حضر. H.: فكلاً. L, TA: وكل. — 3. Kitâb 80, 16, L v. حضر I. 1. 820, 20: ٱلْحَىَّ, was H. am Rande erwähnt. — 6. Ṣ, L, TA قرّ, Ṣ جرن, Iṣlâḥ ul-manṭiḳ 199v, Schwarzlose, Waffen 347. H. und Sp.: جوران. — 7. Sp.: الصيف. — 8. H. und Sp.: اوتيه und جرام. — 9. S, L,

١٠ وَمَقَامَةٍ غُلْبِ الرِّقَابِ كَأَنَّهُمْ
جِنٌّ لَدَى طَرَفِ ٱلْحَصِيرِ قِيَامُ

١١ دَافَعْتُ خُطَّتَهَا وَكُنْتُ وَلِيَّتَهَا
انْ عَيَّ فَصْلَ جَوَابِهَا الحُكَّامُ

١٢ ضَارَسْتُهُمْ حَتَّى يَلِينَ شَرِيسُهُمْ
عَنِّي وَعِنْدِي لِلْجَمُوحِ لِجَامُ

١٣ وَبِكُلِّ ذٰلِكَ قَدْ سَعَيْتُ الَى العُلَى
وَٱلْمَرْءُ يُحْمَدُ سَعْيُهُ وَيُلَامُ

١٤ مُتَحَضِّرِينَ ٱلْبَابَ كُلَّ عَشِيَّةٍ
غُلْبًا مُخَالِطَ فَرْطِهَا أَحْلَامُ

١٥ تِلْكَ ٱبْنَةُ ٱلسَّعْدِيِّ أَضْحَتْ تَشْتَكِي
لِتَخُونَ عَهْدِي وَٱلْمَخَانَةُ ذَامُ

١٦ وَلَقَدْ عَلِمْتِ لَوَ ٱنَّ عِلْمَكِ نَافِعٌ
وَسَمِعْتِ مَا يَتَحَدَّثُ ٱلْأَقْوَامُ

١٧ أَنِّي أُكَاثِرُ فِي ٱلنَّدَى اخْوَانَهُ
وَأَعِفُّ عِرْضِي انْ أَلَمَّ لِمَامُ

XLVII.

Ṭavîl

١ عَفَا ٱلرَّسْمُ أَمْ لَا بَعْدَ حَوْلٍ تَجَرَّمَا
لِأَسْمَآءَ رَسْمٌ كَٱلصَّحِيفَةِ أَعْجَمَا

TA v. شيز: مقامة. H.: اقامة غداة, was aber verbessert ist; H. ووعتها Sp.: ونعتها يجعلن. — 10. Kit. ul-Malâḥin ed. Thorbecke 12, 4, S, L, TA: قماقم und باب (لدى) على vgl. bes. S. — 12. Sp.: ضاربتهم; شرسيتهم, للمجروح. — 13. H.: يحمل. — 17. H.: اذ st. إِنْ.

XLVII. 1 Sp.: تحرما. — 2. Sp.: اذالما; H.: تفتتنا; Sp.: تجدما. —

٢ لِأَسْمَاءَ اِذْ لَمَّا تَفُتْنَا دِيَارُهَا
وَلَمْ نَخْشَ مِنْ أَسْبَابِهَا أَنْ تَجَذَّمَا

٣ فَدَعْ ذَا وَبَلِّغْ قَوْمَنَا اِنْ لَقِيتَهُمْ
وَهَلْ يُخْطِئَنَّ ٱللَّوْمُ مَنْ كَانَ أَلْوَمَا

٤ مَوَالِيَنَا ٱلْأَحْلَافَ عَمْرَو بْنَ عَامِرٍ
وَآلَ الصَّمُوتِ أَنْ نُفَاثَةُ أَحْجَمَا

٥ كِلَا أَخَوَيْنَا قَدْ تَخَيَّرَ مَحْضَرًا
مِنَ ٱلْمُنْحَنَى مِنْ عَاقِلٍ ثُمَّ خَيَّمَا

٦ وَقَرَّ ٱلْوَحِيدُ بَعْدَ حَرْسٍ وَيَوْمِهِ
وَحَلَّ ٱلضِّبَابُ فِى عُلَى اِبْنِ أَسْلَمَا

٧ وَوَدَّعَنَا بِٱلْجَلْهَتَيْنِ مُسَاحِقٌ
وَصَاحِبُ سَيَّارٍ جِمَارًا وَهَيْثَمَا

٨ وَحَىِّ ٱلسَّوَارِى اِنْ أَقُولُ لِجَمْعِهِمْ
عَلَى النَّأْىِ اِلَّا أَنْ يُحَيَّا وَيَسْلَمَا

٩ فَلَمَّا رَأَيْنَا أَنْ تُرِكْنَا لِأَمْرِنَا
أَتَيْنَا ٱلَّتِى كَانَتْ أَحَقَّ وَأَكْرَمَا

١٠ وَقُلْنَا ٱنْتِظَارٌ وَٱئْتِمَارٌ وَقُوَّةٌ
وَجُرْثُومَةٌ عَادِيَّةٌ لَنْ تَهَدَّمَا

١١ بِحَمْدِ ٱلْاِلَاهِ مَا ٱجْتَبَاهَا وَأَهْلَهَا
حَمِيدًا وَقَبْلَ ٱلْيَوْمِ مَنَّ وَأَنْعَمَا

١٢ وَقُلْ لِٱبْنِ عَمْرٍو مَا تَرَى رَأْىَ قَوْمِكُمْ
أَبَا مُدْرِكٍ لَوْ يَأْخُذُونَ ٱلْمُزَنَّمَا

3. Sp.: يُخْطِئُ اللُّوَّمَ. — 4. H.: جحما. — 6. عُلَى؟ H.: على,
Sp.: علا. — 8. TA v. سرى. — 9. Sp.: الامرنا; H.: اعوّ. — 11. H.:
الله; Sp.: مرّ. — 12. H.: لان; Sp.: قوفكم. — 13. Sp. bemerkt, dass

١٣ وَنَحْنُ أُنَاسٌ عُودُنَا عُودُ نَبْعَةٍ
صَلِيبٌ اذَا مَا ٱلدَّهْرُ أَجْشَمَ مُعْظَمَا

١٤ وَنَحْنُ سَعَيْنَا ثُمَّ أَدْرَكَ سَعْيَنَا
حُصَيْنُ بْنُ عَوْفٍ بَعْدَ مَا كَانَ أَشْأَمَا

١٥ وَفَكَّ أَبَا ٱلْجَوَّابِ عَمْرُو بْنُ خَالِدٍ
وَمَا كَانَ عَنْهُ نَاكِلًا حَيْثُ يَمَّمَا

١٦ وَيَوْمَ أَتَانَا حَيُّ عُرْوَةَ وَٱبْنِهِ
الَى فَاتِكٍ ذِى جُرْأَةٍ قَدْ تَحَتَّمَا

١٧ غَدَاةَ نَعَاهُ ٱلْحَارِثَانِ وَمُسْهِرٌ
فَلَاقَى خَلِيجًا وَاسِعًا غَيْرَ أَخْرَمَا

١٨ فَانْ تَذْكُرُوا حُسْنَ ٱلْفُرُوضِ فَانَّنَا
أَبَأْنَا بِأَنْوَاحِ ٱلْقُرَيْطِيِّينَ مَأْتَمَا

١٩ وَامَّا تَعُدُّوا ٱلصَّالِحَاتِ فَانَّنِى
أَقُولُ بِهَا حَتَّى أَمَلَّ وَأَسْأَمَا

٢٠ وَانْ لَمْ يَكُنْ الَّا ٱلْقِتَالُ فَانَّنَا
نُقَاتِلُ مَنْ بَيْنَ ٱلْعَرُوضِ وَخَثْعَمَا

٢١ أَبَى خَسْفَنَا أَنْ لَا تَنَزَّلَ رُوَاتُنَا
وَأَفْرَاسُنَا يَتْبَعْنَ عُوجًا مُحَرَّمَا

٢٢ يَنُبْنَ عَدُوًّا أَوْ رَوَاجِعَ مِنْهُمُ
بَوَانِىَ مَجْدًا أَوْ كَوَاسِبَ مَغْنَمَا

in seiner Vorlage عودونا stehe; Sp.: معجما. — 15. H. und Sp. عندناكلا; ist vielleicht عَمْرٍو zu lesen? — 16. Sp.: اتايا. — 17. Sp.: فلاقا حليما وسفا, am Rande: خليجا. — 19. H. الصلحات; Sp.: امدّ. — 20. Jâḳ. III, 658, Ṣ, L, TA v. عرض: مابين; Ṣ: رايتنا st. فاننا. — 21. Sp.: ينبع mit der Bemerkung, dass so in seiner

٢٣ وَاِنَّا أُنَاسٌ لا تَزَالُ جِيَادُنَا
تَخُبُّ بِأَعْضَادِ ٱلْمَطِيِّ مُخَدَّمَا
٢٤ تَكُرُّ أَحَالِيبُ ٱللَّدِيدِ عَلَيْهِمُ
وَتُوفِى جِفَانُ ٱلضَّيْفِ مَحْضًا مُعَمَّمَا
٢٥ لَنَا مِنْسَرٌ صَعْبُ المَقَادَةِ فَاتِكٌ
شُجَاعٌ اذَا مَا آنَسَ ٱلسِّرْبَ أَلْجَمَا
٢٦ نُغِيرُ بِهِ طَوْرًا وَطَوْرًا نَضُمُّهُ
الَى كُلِّ مُحْبُوكٍ مِنَ ٱلسَّرْوِ أَيْهَمَا
٢٧ وَنَحْنُ أَزَلْنَا طَيِّئًا عَنْ بِلادِنَا
وَحِلْفَ مُرَادٍ مِنْ مَذَانِبَ تَحْتَمَا
٢٨ وَنَحْنُ أَتَيْنَا خَنْبَشًا بِٱبْنِ عَمِّهِ
أَبَا الحِصْنِ اذْ عَافَ الشَّرَابَ وَأَقْسَمَا
٢٩ فَأَبْلِغْ بَنِى بَكْرٍ اذَا مَا لَقِيتَهَا
عَلَى خَيْرِ مَا يُلْقَى بِهِ مَنْ تَزَغَّمَا
٣٠ أَبُونَا أَبُوكُمْ وَٱلْأَوَاصِرُ بَيْنَنَا
قَرِيبٌ وَلَمْ نَأْمُرْ مَنِيعًا لِيَأْثَمَا
٣١ فَانْ تَقْبَلُوا ٱلْمَعْرُوفَ نَصْبِرْ لِحَقِّكُمْ
وَلَنْ يَعْدَمَ ٱلْمَعْرُوفَ خُفًّا وَمَنْسِمَا

Vorlage stehe; Sp.: عوجا. — 23. H. اناسا. — 24. L v. لدّ: اخاليد u. الصيف. — 25. Sp.: لحما. — 26. H.: نظمه u. Sp.: نطمه statt نضمّه (?). — v. 27. Sp. بلادها, H. und Sp. وخلف, تحتما cf. 17_{10} Bekrî 194_{4}. — 28. TA v. حنبش cf. I. D. 325_{15}. — 29. Ṣ, TA v. غمر; Ṣ erwähnt als var. ترغما H. und Sp. ابابكر. — 30. H. und Sp. ابوبكم!. — v. 31 und 32 Buḥturî 43, 31, Sp. تقبل, Buḥ. المعروف v. 32 Buḥ. عَرٍ, H. und Sp. باهله, TA v. ندم: هذا

٣٢ وَإِلَّا فَمَا بِٱلْمَوْتِ ضُرٌّ لِأَهْلِهِ
وَلَمْ يُبْقِ هٰذَا ٱلدَّهْرُ فِى ٱلْعَيْشِ مَنْدَمَا

XLVIII. Kâmil

١ أَقُولُ لِصَاحِبَىَّ بِذَاتِ غِسْلٍ
أَلِمَّا بِى عَلَى ٱلْجَدَثِ ٱلْمُقِيمِ
٢ لِنَنْظُرَ كَيْفَ سَمَّكَ بَانِيَاهُ
عَلَى حِبَّانَ ذِى ٱلْحَسَبِ ٱلْكَرِيمِ
٣ قَتَلْنَا تِسْعَةً بِأَبِى لُبَيْنَى
وَأَلْحَقْنَا ٱلْمَوَالِىَ بِٱلصَّمِيمِ

XLIX. Wâfir

١ بَكَتْنَا أَرْضُنَا لَمَّا ظَعَنَّا
وَحَيَّتْنَا سُفَيْرَةُ وَٱلْغِيَامُ
٢ مَحَلُّ ٱلْحَىِّ إِذْ أَمْسَوْا جَمِيعًا
فَأَمْسَى ٱلْيَوْمَ لَيْسَ بِهِ أَنَامُ
٣ أَنِفْنَا أَنْ تَحُلَّ بِهِ صُدَآءٌ
وَنَهْدٌ بَعْدَ مَا ٱنْسَلَخَ ٱلْحَرَامُ
٤ وَلَوْ أَدْرَكْنَ حَىَّ بَنِى جَرِىٍّ
وَتَيْمِ ٱللَّاتِ نُفِّرَتِ ٱلْبِهَامُ
٥ بِكُلِّ طِمِرَّةٍ وَأَقَبَّ نَهْدٍ
يَغُلُّ غُرُوبَ قَارِحِهِ ٱللِّجَامُ

الامر, Buh. هذا العيش فى الدهر vs. 32b Ş v. ندم.

XLVIII. v. 1. 2. Bekrî $702_{6.7}$ mit فانظر und الصميم, Sp. جيان.

XLIX. v. 1. Bekrî 704_{18} TA v. غيم, H. الغثام. — v. 3. Thorbecke vermutete وَقَهْدٌ. — 4. Sp. ادركت, نفر. — 5. H. بارحه, Sp. فارحه.

٦ وَكُلِّ مُثَقَّفٍ لَدْنٍ وَعَضْبٍ
تُذَرُّ عَلَى مَضَارِبِهِ ٱلسِّمَامُ
٧ يُكَسِّرُ ذَابِلَ ٱلطَّرْفَاءِ عَنْهَا
بِجَنْبِ سُوَيْقَةَ ٱلنَّعَمُ ٱلرُّكَامُ

L. Ṭawîl

١ لَمَّا أَتَانِي عَنْ طُفَيْلٍ وَرَهْطِهِ
هُذَآءٌ فَبَاتَتْ غُلَّةٌ فِي ٱلْحَيَازِمِ
٢ دَرَى بِٱلْيَسَارِ جِنَّةٌ عَبْقَرِيَّةٌ
مُسَطَّعَةَ ٱلْأَعْنَاقِ بُلْقَ ٱلْقَوَادِمِ
٣ نَشِيلٌ مِنَ ٱلْبِيضِ ٱلصَّوَارِمِ بَعْدَمَا
تَفَضَّضَ عَنْ سِيلَانِهِ كُلُّ قَائِمِ
٤ كَمِيشُ ٱلْإِزَارِ يَكْحَلُ ٱلْعَيْنَ إِثْمِدٌ
سُرَاهُ وَيُضْحِي مُسْفِرًا غَيْرَ وَاجِمِ

LI. Ṭawîl

١ لَمَّا دَعَانِي عَامِرٌ لِأَسُبَّهُمْ
أَبَيْتُ وَإِنْ كَانَ ٱبْنُ عَيْسَاءَ ظَالِمَا
٢ لِكَيْمَا يَكُونَ ٱلسَّنْدَرِيُّ نَدِيدَتِي
وَأَجْعَلَ أَقْوَامًا عُمُومًا عَمَاعِمَا
٣ وَأَنْبُشَ مِنْ تَحْتِ ٱلْقُبُورِ أُبُوَّةً
كِرَامًا هُمُ شَدُّوا عَلَيَّ ٱلتَّمَائِمَا

L. 2. TA, L v. سطع, سبر, يسر, H. السبارى, Sp. السارى, H. und Sp. اثرمية. — v. 4. L v. كحل, H. und Sp. الازاز.

LI. Aġ. XV 56 v. 1 Aġ. لاجيبهم, Sp. كالما. — v. 2. Ṣ, TA v. عمم: نكيلا, H. und Aġ. واشتم, Sp. واشم. — 3. TA v. سندر, ندد,

٤ لَعِبْتُ عَلَى أَكْتَافِهِمْ وَحُجُورِهِمْ
وَلِيدًا وَسَمَّوْنِى مُفِيدًا وَعَاصِمَا
٥ بَلَى اِنَّنَا مَا كَانَ شَرًّا لِمَالِكٍ
فَلَا زَالَ فِى ٱلدُّنْيَا مَلُومًا وَلَائِمَا

LII. Reğez

١ يَا عَامِرَ ٱبْنَ مَالِكٍ يَا عَمَّا ٢ أَهْلَكْتَ عَمًّا وَأَعَشْتَ عَمَّا
٣ اِنْ تُمْسِ فِينَا خَلَقًا رِمَّا ٤ فَقَدْ نَكُونَ وَاضِحًا خِضَمَّا
٥ مُرْتَدِيًا سَابِغَةً مُعْتَمَّا ٦ مُتَّخِذًا أَرْضَ ٱلْعَدُوِّ حَمَّا

LIII. Kâmil

١ أُنْبِئْتُ أَنَّ أَبَا حَنِيفٍ لَامَنِى فِى ٱللَّائِمِينَا
٢ أَبُنَىَّ هَلْ أَحْسَسْتَ أَعْمَامِى بَنِى أُمِّ ٱلْبَنِينَا
٣ وَأَبِى ٱلَّذِى كَانَ ٱلْأَرَا مِلُ فِى ٱلشِّتَآءِ لَهُ قَطِينَا
٤ وَأَبُو شُرَيْحٍ وَٱلْسَّمَا مِى فِى ٱلْمَضِيقِ اذَا لَقِينَا
٥ ٱلْفِتْيَةُ ٱلْبِيضُ ٱلْمَصَا لِتُ أَشْبَعُوا حَزْمًا وَلِينَا
٦ مَا اِنْ رَأَيْتُ وَلَا سَمِعْتُ بِمِثْلِهِمْ فِى ٱلْعَالَمِينَا
٧ فَلَئِنْ بَعَثْتُ لَهُمْ بُغَا ةً مَا ٱلْبُغَاةُ بِوَاجِدِينَا
٨ فَمَكَثْتُ بَعْدَهُمْ وَكُنْتُ بِطُولِ صُحْبَتِهِمْ ضَنِينَا
٩ ذَرْنِى وَمَا مَلَكَتْ يَمِينِى اِنْ رَفَعْتُ بِهِ شُؤُونَا

ابا, Aġ. وانشر, وليدا statt مفيدا. — 4. Ṣ, A, TA v. لعب, Malâḥin 14_6. — 5. Aġ. الا اينا.

LII. v. 2 Sp. تمش.

LIII. v. 2—4, 6, 8—10 Aġ. XIV 101, 19 ff., 15—17 ib. 13 ff. v. 1. Thorbecke vermutete حُنَيْف, H. باللائمينا. — v. 6 وابو شريح Huber nach X 4, XIV 8, XVI 40, H. وابى سريك, Sp. وابا شريك,

١٠ وَٱفْعَلْ بِمَا لَكَ مَا بَدَا لَكَ إِنْ مُعَانًا أَوْ مُعِينَا

١١ وَٱعْفِفْ عَنِ ٱلْجَارَاتِ وَٱمْنَحْهُنَّ مَيْسِرَكَ ٱلسَّمِينَا

١٢ وَٱبْذُلْ سَنَامَ ٱلْقِدْرِ إِنَّ سَوَآءَهَا دُهْمًا وَجُونَا

١٣ ذَا ٱلْقِدْرِ إِنْ نَضِجَتْ وَعَجِّلْ قَبْلَهُ مَا يَشْتَوِينَا

١٤ إِنَّ ٱلْقُدُورَ لَوَاقِحٌ يُحْلَبْنَ أَمْثَلَ مَا رُعِينَا

١٥ وَإِذَا دَفَنْتَ أَبَاكَ فَٱجْعَلْ فَوْقَهُ خَشَبًا وَطِينَا

١٦ وَصَفَائِحًا صُمًّا رَوَا سِيهَا يُسَدِّدْنَ ٱلْغُضُونَا

١٧ لِيَقِينَ وَجْهَ ٱلْمَرْءِ سَفْسَافَ ٱلتُّرَابِ وَلَنْ يَقِينَا

١٨ ثُمَّ ٱعْتَبِرْ بِثَنَآءِ رَهْطِكَ إِذْ ثَوَى جَدَثًا جَنِينَا

١٩ وَتَرَاجَعُوا غُبْرَ ٱلْمَرَا فِقِ مِنْ أَخِيهِمْ يَآئِسِينَا

٢٠ تِلْكَ ٱلْمَكَارِمُ إِنْ حَفِظْتَ فَلَنْ تَرَى أَبَدًا غَبِينَا

٢١ فِى رَبْرَبٍ كَنِعَاجِ مَا رَةَ يَبْتَئِسْنَ بِمَا لَقِينَا

٢٢ مُتَسَلِّبَاتٍ فِى مُسُو حِ ٱلشَّعْرِ أَبْكَارًا وَعُونَا

٢٣ وَحَذِرْتُ بَعْدَ ٱلْمَوْتِ يَوْ مَ تَشِينُ أَسْمَآءُ ٱلْجَبِينَا

LIV.

Basîṭ

١ بَاتَتْ تَشَكَّى إِلَىَّ ٱلْمَوْتَ مُجْهِشَةً

وَقَدْ حَمَلْتُكِ سَبْعًا بَعْدَ سَبْعِينَا

Thorbecke vermutete المضائق. — 11. TA, A v. بيسر. — 12. I.I. 217, 5 268, 10. Chiz. II 60, 23 mit سوام المال, H شواءها. — 15, 17 L v. سفف. — 15. 16. 17. de Sacy Calilah et Dimnah p 128. — v. 16. TA v. صفح, Sp. يسدد الغصونا. — 21. Sp. يبتئس. — 22. Sp. مثلبات, H. السعر. — 23. Sp. تشيس.

LIV. Aġ. XIV 94, 5 ff., XVI 165, 18 ff., Muzhir II, 171, 15, Aḍd. 88, 13. ʿIḳd 1 148, 30 f., 324, 9 f., Chiz. I 239, 4 f. — v. 1. Ṣ v. جهش: قمت Ibn Doreiḏ 242, 5 جاءت wozu in einer Note bemerkt ist: هذا البيت لعمرو بن قميئة, التى النفس Aġ. XIV Ṣ, ʿIḳd, موهنة statt مجهشة ʿIḳd. — 2. Chiz. تحدثنى.

٢ فَإِنْ تُزَادِي ثُلْثًا تَبْلُغِي أَمَلًا
وَفِي ٱلثُّلْثِ وَفَآءٌ لِلثَّمَانِينَا

LV. Ṭawîl

١ غَشِيتُ دِيَارَ ٱلْحَيِّ بِٱلشُّبُعَانِ
كَمَا ٱلْبَدْرِ فَٱلْعَيْنَانِ تَبْتَدِرَانِ
٢ مَنَازِلُ مِنْ بِيضِ ٱلْخُدُودِ كَأَنَّهَا
نِعَاجُ ٱلْمَلَا مِنْ مُعْصِرٍ وَعَوَانِ
٣ وَإِنِّي لَأُعْطِي ٱلْمَالَ مَنْ لَا أَوَدُّهُ
وَأَلْبِسُ أَقْوَامًا عَلَى ٱلشَّنَآنِ
٤ وَمُسْتَخْبِرٍ عَنِّي يَوَدُّ لَوْ أَنَّنِي
شَرِبْتُ بِسَمٍّ رِيقَتِي فَقَضَانِي
٥ وَذِي لُطُفٍ لَوْ كَانَ يُعْلَمُ أَنَّهُ
شَفَانِي دَمٌ مِنْ جَوْفِهِ لَشَفَانِي

FRAGMENTE.

I. Reǵez

١ يَاهَمِ بْنَ ٱلْأَكْرَمِينَ مَنْصِبَا ٢ أَنَّكَ قَدْ وَلِيتَ حُكْمًا مُعْجِبَا
٣ فَٱحْكُمْ وَصَوِّبْ رَأْسَ مَنْ تَصَوَّبَا ٤ أَنَّ ٱلَّذِي يَعْلُو عَلَيْهَا تُرْتُبَا
٥ لَخَيْرُنَا عَمًّا وَأُمًّا وَأَبَا ٦ وَعَامِرٌ خَيْرُهُمَا مُرَكَّبَا
٧ وَعَامِرٌ أَدْنَى لِقَيْسٍ نَسَبَا

LV. 1. كَمَا ٱلْبُرْدُ Nöldeke H. كالبرد. — 3. A v. لبس.

I. Aǵ. 15, 57.

II. **Ṭawîl**

إِذَا لَمْ يُصِبْ فِي أَوَّلِ الْغَزْوِ عُقْبَا

III. **Kâmil**

هَلْ تَنْسَيَنْ سَعْيًا إِذَا مَا سُقْتَهَا   مَدْرَ ٱلْبُطُونِ بِوَاهِبٍ فَٱلشُّرْبُبِ

IV. **Kâmil**

فَلْتَصْلُقَنَّ بَنِي ضَبِينَةَ صَلْقَةً   يُلْصِقْنَهُمْ بِخَوَالِفِ ٱلْأَطْنَابِ

V. **Ṭawîl**

وَكُلُّ مُدَمَّاةٍ كُمَيْتٍ كَأَنَّهَا   سَلِيمُ دِهَانٍ فِي طِرَافٍ مُطَنَّبِ

VI. **Kâmil**

١ طَرِبَ ٱلْفُؤَادُ وَلَيْتَهُ لَمْ يَطْرَبِ
وَعَنَاهُ ذِكْرَى خُلَّةٍ لَمْ تَصْقَبِ
٢ سَفَهًا وَلَوْ أَنِّي أَطَعْتُ عَوَاذِلِي
فِيمَا يُشِرْنَ بِهِ بِسَفْحِ ٱلْمُذْنَبِ
٣ لَزَجَرْتُ قَلْبًا لَا يَرِيعُ لِزَاجِرٍ
إِنَّ ٱلْغَوِيَّ إِذَا نُهِي لَمْ يُعْتِبِ
٤ فَتَعَزَّ عَنْ هٰذَا وَقُلْ فِي غَيْرِهِ
وَٱذْكُرْ شَمَائِلَ مِنْ أَخِيكَ ٱلْمُنْجِبِ

VII.

١ وَلَقَدْ أَرَانِي تَارَةً مِنْ جَعْفَرٍ
فِي مِثْلِ غَيْثِ ٱلْوَابِلِ ٱلْمُتَحَلِّبِ

II. T, A v. عقب. III. Bekrî 848, 11. IV. Kitâb 2, 153, 15. V. Ş v. دهن. VI. Ağ. XV 140 nach Huber Nasîb zu VIII (Ḥal.) v. 1—3 Jaḳ. IV 471 mit غوى statt نهى in v. 3. VII. Ağ. 140 nach VI 4. 9. 3. 2.

٢ مِنْ كُلِّ كَهْلٍ كَٱلسِّنَانِ وَسَيِّدٍ   صَعْبِ ٱلْمَقَادَةِ كَٱلْفَنِيقِ ٱلْمُصْعَبِ
٣ مِنْ مَعْشَرٍ سَنَّتْ لَهُمْ آبَاؤُهُمْ   وَٱلْعِزُّ قَدْ يَأْتِي بِغَيْرِ تَطَلُّبِ
٤ فَيُرَى عِظَامِي بَعْدَ لَحْمِي فَقْدُهُمْ   وَٱلدَّهْرُ إِنْ عَاتَبْتَ لَيْسَ بِمُعْتِبِ

VII. Ṭawîl

نَوَائِبُ مِنْ خَيْرٍ وَشَرٍّ كِلَاهُمَا
فَلَا ٱلْخَيْرُ مَمْدُودٌ وَلَا ٱلشَّرُّ لَازِبُ

VIII. Ṭawîl

وَإِنِّي لَآتِي مَا أَتَيْتُ وَإِنَّنِي
لِمَا ٱفْتَرَقَتْ نَفْسِي عَلَيَّ لَرَاهِبُ

IX. Wâfir

فَبِتْنَا حَيْثُ أَمْسَيْنَا قَرِيبًا   عَلَى جَسَدَآءَ تَنْبَحُنَا ٱلْكِلَابُ

X. Kâmil

١ وَلَئِنْ كَبِرْتُ لَقَدْ عَمِرْتُ كَأَنَّنِي
غُصْنٌ تُفَيِّئُهُ ٱلرِّيَاحُ رَطِيبُ
٢ وَكَذَاكَ حَقًّا مَنْ يُعَمَّرْ يَفُلُّهُ
كَرُّ ٱلزَّمَانِ عَلَيْهِ وَٱلتَّقْلِيبُ
٣ مَرِطُ ٱلْقِذَاذِ فَلَيْسَ فِيهِ مَصْنَعٌ
لَا ٱلرِّيشُ يَنْفَعُهُ وَلَا ٱلتَّعْقِيبُ

VII. TA v. نوب, zu Durrah 77/78. VIII. Itḳân 1, 164

IX. Jaḳ 2, 81, TA v. ثأد mit ثلاثا statt قريبا und حسداء.

X. 1. 23 TA v. ريش v. 1 TA تقيئه, v. 2 TA يَبْلِه v. 3 Ṣ TA مرط TA v. عتب Schwarzlose 299, auch dem نافع بن لقيط zugeschrieben Lane 1, 1734.

XI. Reǵez

١ هَلْ تَعْرِفُ ٱلدَّارَ بِسَفْحِ ٱلشُّرَّبَةْ

٢ جَرَتْ عَلَيْهَا إِنْ خَوَتْ مِنْ أَهْلِهَا

٣ أَذْيَالَهَا كُلُّ عَصُوفٍ حَصِبَةْ

٤ يَمَّمْنَ أَعْدَادًا بِلُبْنَى أَوْ أَجَا

٥ مُضَفْدِعَاتٍ كُلُّهَا مُطَحْلَبَةْ

٦ مِنْ قُلَلِ ٱلشَّحْرِ فَذَاتِ العُنْظُبَةْ

٧ أَرْوَى ٱلْأَنَاوِيضَ وَأَرْوَى مِذْنَبَةْ

XII. Reǵez

١ قُومَا تَنُوحَانِ مَعَ ٱلْأَنْوَاحِ ٢ وَأَبِّنَا مُلَاعِبَ الرِّمَاحِ

٣ أَبَا بَرَآءٍ مِدْرَهَ ٱلشِّيَاحِ ٤ وَمِدْرَهَ ٱلْكَتِيبَةِ ٱلرَّدَاحِ

٥ فِي السُّلُبِ ٱلسُّودِ وَفِي ٱلْأَمْسَاحِ ٦ وَقَيْنَةٍ وَمِزْهَرٍ صَدَّاحِ

٧ لَوْ أَنَّ حَيًّا مُدْرِكُ ٱلْفَلَاحِ ٨ أَدْرَكَهُ مُلَاعِبُ ٱلرِّمَاحِ

٩ كَانَ غِيَاثَ ٱلْمُرْمِلِ ٱلْمُمْتَاحِ ١٠ وَعِصْمَةً فِى ٱلزَّمَنِ ٱلْكَلَاحِ

XIII. Ṭawîl

١ لَعَمْرِى لَئِنْ أَمْسَى يَزِيدُ بْنُ نَهْشَلٍ
حَشَا جَدَثٍ تَسْفِى عَلَيْهِ ٱلرَّوَائِحُ

٢ لَقَدْ كَانَ مِمَّنْ يَبْسُطُ ٱلْكَفَّ بِٱلنَّدَى
إِذَا ضَنَّ بِٱلْخَيْرِ ٱلْأَكُفُّ ٱلشَّحَائِحُ

XI. 1, 2 Ṣ TA v. حصب 3. 4. Ṣ TA, L. v. ضفدع 5 Ṣ TA v. شرب 6 Ṣ TA v. عنظب v. 7 Ṣ TA v. نوص 5. 7. von eṣ-Ṣaǵânî dem Lebîd abgesprochen cf. TA, l.l.

XII. 1. 3. 3. 5 Ṣ TA v. رمح 2. 4. Ṣ v. ابن Ḫiz IV 174 ZDMG 18, 802 v. 4 Ṣ v. دره. 6 Ṣ L v. صدح 7. 8. Ṣ TA v. لعب Ḫiz IV 524 ʿAinî IV 466 Schwarzlose 230 Guidi Kaʿb 41, 9. 10. Ṣ TA L v. كلح v. 10 JJ. 520.

XIII. Ḫiz I 147 ʿAinî II 454 von anderen dem Ibn Nahšal

٣ فَبَعْدَكَ أَبْدَى ذُو ٱلضَّغِينَةِ ضِغْنَهُ
وَشَدَّ لِيَ ٱلطَّرْفَ ٱلْعُيُونُ ٱلْكَوَاشِحُ

٤ ذَكَرْتُ ٱلَّذِى مَاتَ ٱلنَّدَى عِنْدَ مَوْتِهِ
بِعَاقِبَةٍ اذْ صَالِحُ ٱلْعَيْشِ طَالِحُ

٥ اذَا آرِقٌ أَفْنَى مِنَ ٱللَّيْلِ مَا مَضَى
تَمَطَّى بِهِ ثِنْىٌ مِنَ ٱللَّيْلِ رَاجِحُ

٦ لِيَبْكِ يَزِيدَ ضَارِعٌ لِخُصُومَةٍ
وَمُخْتَبِطٌ مِمَّا تُطِيحُ ٱلطَّوَائِحُ

٧ سَقَى جَدَثًا أَمْسَى بِدُومَةَ ثَاوِيًا
مِنَ ٱلدَّلْوِ وَٱلْجَوْزَاءِ غَادٍ وَرَائِحُ

٨ عَرَا بَعْدَ مَا جَفَّ ٱلثَّرَى عَنْ نِقَابِهِ
بِعَضْمَاءَ تَدْرِى كَيْفَ تَمْشِى ٱلْمَنَائِحُ

XIV.

Regez

١ انْعَ ٱلْكَرِيمَ لِلْكَرِيمِ أَرْبَدَا
٢ انْعَ ٱلرَّئِيسَ وَٱللَّطِيفَ كَبِدَا
٣ يُحْذِى وَيُعْطِى مَالَهُ لِيُحْمَدَا
٤ أَدْمًا يُشَبَّهْنَ صِوَارًا أُبَّدَا
٥ ٱلسَّابِلُ ٱلْفَضْلَ اذَامَا عُدِّدَا
٦ وَيَمْلَأُ ٱلْجَفْنَةَ مَلْأً مَدَدَا
٧ رِفْهًا اذَا يَأْتِى ضَرِيكٌ وَرَدَا
٨ مِثْلَ ٱلَّذِى فِى ٱلْغِيلِ يَقْرُوا جَمَدَا
٩ يَزْدَادُ قُرْبًا مِنْهُمُ أَنْ يُوعَدَا

zugeschrieben vgl. bes. Ḫiz l.l. vs. 3 Ḫiz وسدّ vs. 7 ʿAinî صالح statt طالح v. 6 ʿAinî ومستمنح مما اطاح v. 7 fehlt bei ʿAinî v. 8 fehlt in Ḫiz. XIV. Ibn Hišâm 942 v. 12 TA. v. شرخ.

١٠ أَوْرَثْتَنَا تُرَاثَ غَيْرِ أَنْكَدَا
١١ غُبْشًا وَمَالاً طَارِفًا وَتَالِدَا
١٢ شُرْخًا صَقُورًا يَافِعًا وَأَمْرَدَا

XV. Kâmil Muraffal

١ لَنْ تُغْنِيَا خَيْرَاتِ أَرْ بَدَ فَٱبْكِيَا حَتَّى نَعُودَا
٢ قُولَا هُوَ ٱلْبَطَلُ ٱلْمُحَا مِى حِينَ يَكْسُونَ ٱلْحَدِيدَا
٣ وَيَصُدُّ عَنَّا ٱلظَّالِمِينَ اذَا لَقِينَا ٱلْقَوْمَ صِيدَا
٤ فَٱعْتَاقَهُ رَيْبُ ٱلْبَرِ يَّةِ اذْ رَأَى أَنْ لا خُلُودَا
٥ فَثَوَى وَلَمْ يُوجَعْ وَلَمْ يُوصَبْ وَكَانَ هُوَ ٱلْفَقِيدَا

XVI. Wâfir

١ اذَا هَبَّتْ رِيَاحُ أَبِى عَقِيلٍ دَعَوْنَا عِنْدَ هَبَّتِهَا ٱلْوَلِيدَا
٢ طَوِيلُ ٱلْبَاعِ أَبْيَضُ شَمَّرِيٌّ أَعَانَ عَلَى مُرُوءَتِهِ لَبِيدَا

XVII. Wâfir

١ فَانْ تَكُ دَاعِرٌ رَثَّتْ ثُوَاهَا فَانِّى وَاثِقٌ بِبَنِى زِيَادِ
٢ كَذِى زَادٍ مَتَى مَا يَكْرِ مِنْهُ فَلَيْسَ وَرَاءَهُ ثِقَةٌ بِزَادِ

XVIII. Mutakârib

١ فَوَا عَجَبَا كَيْفَ يُعْصَى ٱلْالَهُ أَمْ كَيْفَ يَجْحَدُهُ ٱلْجَاحِدُ
٢ وَفِى كُلِّ شَىْءٍ لَهُ آيَةٌ تَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ وَاحِدُ
٣ وَلِلّٰهِ فِى كُلِّ تَحْرِيكَةٍ وَتَسْكِينَةٍ أَبَدًا شَاهِدُ

XV. Ibn Hišâm 942 v. 1 A v. خرز:

لَنْ تُدْرِكَا خَرَزَاتِ أَرْ بَدَ فَٱبْكِيَا حَتَّى تَفُودَا

XVI. Iṣlaḥal Manṭiḳ 124 r. Rand und Text.

XVII. cod. ar. Monac. 595 fol. 3a. XVIII. Errâġib al Ispahânî

XIX.

أَشْجَعُ مِنْ لَيْثِ غَابَةٍ لَحِمٍ ذُو نَهْمَةٍ فِى ٱلْعُلَى وَمُنْتَقَدِ

XX. Sarî'

١ اَلْكَلْبُ وَٱلشَّاعِرُ فِى مَنْزِلٍ فَلَيْتَ أَنِّى لَمْ أَكُنْ شَاعِرَا

٢ هَلْ هُوَ إِلَّا بَاسِطٌ كَفَّهُ يَسْتَطْعِمُ ٱلْوَارِدَ وَٱلصَّادِرَا

XXI. Ḫafîf

أَمْرَعَتْ فِى نَدَاهُ إِذْ قَحَطَ ٱلْقَطْرُ فَأَمْسَى جَمَادُهَا مَمْطُورَا

XXII. Ṭawîl

١ سَمَا لَهُمُ ٱبْنُ ٱلْجَعْدِ حَتَّى أَصَابَهُمْ
بِذِى لَجَبٍ كَٱلطَّوْدِ لَيْسَ بِمُنْسَرِ

٢ وَجَآءُوا بِهِ فِى هَوْدَجٍ وَوَرَآءَهُ
كَتَائِبُ خُضْرٌ فِى نَسِيجِ ٱلسَّنَوَّرِ

XXIII. Reǵez

١ إِنِّى ٱمْرُؤٌ مِنْ مَالِكِ بْنِ جَعْفَرِ

٢ عَلْقَمَ قَدْ نَافَرْتَ غَيْرَ مُنْفِرِ

٣ نَافَرْتَ سَقْبًا مِنْ سِقَابِ ٱلْعَرْعَرِ

XXIV. Ḫafîf

١ فَعَفَا آخِرَ ٱلزَّمَانِ عَلَيْهِمْ فَعَلَى آخِرِ ٱلزَّمَانِ ٱلدَّبَارُ

٢ وَكَذَاكَ ٱلزَّمَانُ يَذْهَبُ بِالنَّا سِ وَتَبْقَى ٱلرُّسُومُ وَٱلْآثَارُ

Muḥâḍarât al-udabâ Cairo 1287 I, 47. XIX. J Hiš 940.
XX. Muḥ. II, 205. XXI. TA v. جمد.
XXII. Von eṣ-Ṣaǵâni dem Lebîd abgesprochen cf. TA v. 1 Ṣ L TA v. نسر v. 2 id. v. سنر Schwarzlose 327.
XXIII. Aǵ. 15_{55}. XXIV. Aǵ. 8, 89, 19

XXV. Basîṭ

أَلَيْسَ فِي مِائَةٍ قَدْ هَا شَهَا رَجُلٌ   وَفِي تَكَامُلِ عَشْرٍ بَعْدَهَا عُمُرُ

XXVI. Basîṭ

١ تَرَى ٱلْكَثِيرَ قَلِيلًا حِينَ تَسْأَلُهُ
وَلَا مَخَالِجُهُ ٱلْمَخْلُوجَةُ ٱلْكُثُرُ
٢ يَا أُسْمَ صَبْرًا عَلَى مَا كَانَ مِنْ حَدَثٍ
إِنَّ ٱلْحَوَادِثَ مَلْقِيٌّ وَمُنْتَظَرُ
٣ صَبْرًا عَلَى حَدَثَانِ ٱلدَّهْرِ وَٱنْقَبِضِي
عَنِ ٱلدَّنَاءَةِ إِنَّ ٱلْحُرَّ يَصْطَبِرُ
٤ وَلَا تَبِيتَنَّ ذَا هَمٍّ تُكَابِدُهُ
كَأَنَّمَا ٱلنَّارُ فِي ٱلْأَحْشَاءِ تَسْتَعِرُ
٥ فَمَا رُزِقْتَ فَإِنَّ ٱللَّهَ جَالِبُهُ
وَمَا حُرِمْتَ فَمَا يَجْرِي بِهِ ٱلْقَدَرُ

XXVII. Basîṭ

تَقُوتُ أَفْرَاسَهُمْ بَنَاتُهُمُ   يُزْجُونَ أَجْمَالَهُمْ مَعَ ٱلْغَلَسِ

XXVIII. Mutaḳârib

إِذَا ٱقْتَسَمَ ٱلنَّاسُ فَضْلَ ٱلْفِخَارِ   أَطَلْنَا عَلَى ٱلْأَرْضِ مَيْلَ ٱلْعَصَا

XXIX.

فَمَا يَنَلْ فَلَا تَرَاهُ ضَيِّعَا

XXV. Aġ. 14, 93 und 100 ‹Iḳd I, 324.

XXVI. Von en-Naḥḥâs dem Lebîd, von anderen dem Abû Zaid at-Tâ'î zugeschrieben. ‹Ainî IV 283 v. 2 Kitâb 293_{17}.

XXVII. Zu Mufaḍḍ 2, 3.

XXVIII. Muḥâḍarât al-udabâ I 84, nach p. 46 aber von al-Ḥuṭai'a.

XXIX. Sp. am Ende von N⁰. XXXIV (Huber).

XXX. Ṭawîl

١ لَعَمْرُكَ مَا تَدْرِى ٱلضَّوارِبُ بِٱلْحَصَى
وَلَا زَاجِرَاتُ ٱلطَّيْرِ مَا ٱللّٰهُ صَانِعُ

٢ سَلُوهُنَّ إِنْ كَذَّبْتُمُونِى مَتَى ٱلْفَتَى
يَذُوقُ ٱلْمَنَايَا أَوْ مَتَى ٱلْغَيْثُ وَاقِعُ

XXXI. Reǵez

١ لَا تَزْجُرِ ٱلْفِتْيَانَ عَنْ سُوءِ ٱلرِّعَهْ
٢ يَا وَاهِبَ ٱلْخَيْرِ ٱلْجَزِيلِ مِنْ سَعَهْ
٣ سُيُوفَ حَقٍّ وَجِفَانٍ مُتْرَعَهْ
٤ إِلَيْكَ جَاوَزْنَا بِلَادًا مُسْبَعَهْ
٥ إِذَا ٱلْفَلَاةُ أَوْحَشَتْ فِى ٱلْمَعْمَعَهْ
٦ يُخْبِرُ عَنْ هٰذَا خَبِيرٌ فَٱسْمَعَهْ
٧ يُدْخِلُهَا حَتَّى يُوَارِى اشْجَعَهْ
٨ يَا ٱبْنَ ٱلْمُلُوكِ ٱلسَّادَةِ ٱلْهَبَنْقَعَهْ
٩ أَنَا لَبِيدٌ ثُمَّ هٰذِى ٱلْمَنْزَعَهْ
١٠ فِى كُلِّ يَوْمٍ هَامَتِى مُقَرَّعَهْ
١١ قَانِعَةٌ وَلَمْ تَكُنْ مُقَنَّعَهْ

XXX. H und Sp. Aǵ. 14, 99 am schlusse von N°. 6 (Chal.) v. 1 et 2 cod. Goth. 26 fol. 115ʳ.

XXXI cf. XXXIII. v. 1. Ḫiz IV, 171, v. 2 nach v. 6 Ḫiz mit المال statt الخير Aǵ. 14_{23} ‘Ainî II, 68; Šawâhid Muǵnî vor v. 3. 3. SM und ‘Ainî nach v. 3. v. 4 dies. wie v. 2 und LA v. سبع. — v. 5 Ḫiz l.l. TA v. معع. v. 6 Ḫiz يخبرك ‘Ainî SM. نخبر Aǵ. ماخبر, dies. خبيرا. — v. 7 nach 9. Ḫiz, Aǵ., ‘Ainî mit يولجها. — v. 8 Kazwînî II, 314 als Anfang. — v. 9 TA. v. نزع. v. 10. 11. TA. v. قنع.

XXXII. Reǵez

١ بَدَّلْنَ بَعْدَ ٱلنَّفَشِ ٱلْوَجِيفَا ٢ وَبَعْدَ طُولِ ٱلْخِبْرَةِ ٱلصَّرِيفَا

XXXIII. Basîṭ

فَٱجْرَنْمَزَتْ ثُمَّ سَارَتْ وَهْىَ لَاهِيَةٌ فِى كَافِرٍ مَا بِهِ أَمْتٌ وَلَا شَرَفُ

XXXIV. Wâfir

١ حَرِيمًا حِينَ لَمْ يَمْنَعْ حَرِيمًا سُيُوفُهُمْ وَلَا ٱلْحَجَفُ ٱلْكَنِيفُ

٢ كَأَنَّ دِمَآءَهُمْ تَجْرِى كُمَيْتًا وَوَرْدًا قَانِئًا شَعَرٌ مَدُوفُ

XXXV. Ḫafîf

اِسْقِ هَذَا وَذَا وَذَاكَ وَعَلِّقْ لَا تُسَمِّ ٱلشَّرَابَ إِلَّا عَلِيقَا

XXXVI. Basîṭ

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ إِذْ لَمْ يَأْتِنِى أَجَلِى حَتَّى لَبِسْتُ مِنَ ٱلْإِسْلَامِ سِرْبَالَا

XXXVII. Kâmil

١ لَمْ أَرَ مِثْلَكَ يَا أُمَامَ خَلِيلَا آبَى بِحَاجَتِنَا وَأَحْسَنَ قِيلَا

٢ لَوْ شِئْتِ قَدْ نَقَعَ ٱلْفُؤَادُ بِشَرْبَةٍ تَدَعُ ٱلصَّوَادِىَ لَا يَجِدْنَ غَلِيلَا

٣ بِٱلْعَذْبِ مِنْ رَصَفِ ٱلْقِلَاتِ مَقِيلَةً قَضِّ ٱلْأَبَاطِحِ لَا يَزَالُ ظَلِيلَا

XXXII. v. 12 Sojûtî Itkân I, 161 (= 303 ed. Calc.) v. 1 Calc. الرجيفا. v. 2 ed. Cairo الجرة.

XXXIII. TA v. كفر. XXXIV. v. 1 L. كنف v. 2 L. v. دوف.

XXXV. L. v. علق.

XXXVI. Aǵ. 14, 97. Ḫ. I, 337 mit كسانى st. لبست, de Sacy Cal. et Dimnah p. 122.

XXXVII. TA v. وجد. Nach Ibn Barî von Ǵarîr v. 2 Ṣ. v. وجد. v. 3. TA رصف.

XXXVIII. Ṭawîl

فَإِنْ تَكُ غَبْرَآءُ ٱلْجُنَيْبَةِ أَصْبَحَتْ خَلَتْ مِنْهُمْ وَٱسْتَبْدَلَتْ غَيْرَ أَبْدَالِ

XXXIX. Wâfir

فَمَا بَقْيَا عَلَيَّ تَرَكْتُمَانِي وَلٰكِنْ خِفْتُمَا صَرَدَ ٱلنِّبَالِ

XL. Wâfir.

١ أَبْلِغْ إِنْ عَرَضْتَ بَنِي كِلَابٍ وَعَامِرَ ٱلْخُطُوبِ لَهَا مَوَالِي
٢ وَبَلِّغْ إِنْ عَرَضْتَ بَنِي نُمَيْرٍ وَأَخْوَالَ ٱلْقَتِيلِ بَنِي هِلَالِ
٣ بِأَنَّ ٱلْوَافِدَ ٱلرَّحَّالَ أَمْسَى مُقِيمًا عِنْدَ تَيْمَنٍ ذِي طِلَالِ

XLI. Mutaḳârib.

١ وَإِنْ تَسْأَلِي بِي فَإِنِّي ٱمْرُؤٌ أُهِينُ ٱللَّئِيمَ وَأَحْبُو ٱلْكَرِيمَا
٢ وَأَجْزِي ٱلْقُرُوضَ وَفَآءً بِهَا بِبُؤْسَى بَئِيسًا وَنُعْمَى نَعِيمَا

XLII. Ramal.

١ وَبَنُوا ٱلرَّيَّانِ لَا يَأْتُونَ لَا وَعَلَى أَلْسُنِهِمْ خَفَّتْ نَعَمْ
٢ زَيَّنَتْ أَحْلَامُهُمْ أَحْسَابَهُمْ وَكَذَاكَ ٱلْحِلْمُ زَيْنٌ لِلْكَرَمْ

XLIII. Kâmil.

خَلَعَ ٱلْمُلُوكَ وَسَارَ تَحْتَ لِوَآئِهِ شَجَرُ ٱلْعُرَى وَعَرَاعِرُ ٱلْأَقْوَامِ

XXXVIII. Bekrî 247, 13.

XXXIX. Ṣ. A. v. بقى A. v. صرد. Dieser Vers wird noch anderen zugeschrieben cf. Lane 238b Aḍdad 171, 16, I. Doreid 153.

XL. 1 et 3 Jâḳût 1, 910 und 3, 579. 1. 2. 3 ib. Caussin Hist. 1, 306. Aġ. 19, 75 mit الظلال. I. Hišâm 118 mit طلال das auch Ubaidallah bei Jâḳ. als var. anführt. v. 3 Aġ. اضحى statt امسى.

LXI. Buḥturî 237. Mufaḍḍ. 30 v. 20. 23 (Rabîʿa b. Maḳrûm).

XLII. Aġ. 14, 98, 99.

XLIII. A. Ṣ. v. عرا. Nach Ṣ. von el-Muhalhil.

XLIV. Ṭawîl.

١ كَأَنِّى وَقَدْ جَاوَزْتُ تِسْعِينَ حُجَّةً
خَلَعْتُ بِهَا عَنِّى عِذَارَ لِجَامِى
٢ رَمَتْنِى بَنَاتُ ٱلدَّهْرِ مِنْ حَيْثُ لَا أَرَى
فَكَيْفَ بِمَنْ يُرْمَى وَلَيْسَ بِرَامِى
٣ فَلَوْ أَنَّنِى أُرْمَى بِنَبْلٍ رَأَيْتُهَا
وَلٰكِنَّنِى أُرْمَى بِغَيْرِ سِهَامِ

XLV. Munsariḥ

وَصُحْنَ بِٱلْحَيْزِ وَٱلدَّرِيمِ جَا بِيَةً كَالشَّعَبِ ٱلْمَزْلُومِ

XLVI. Ṭawîl.

عَلَى ٱلرَّاكِبِ ٱلْمَتْرُوكِ آخِرَ عَهْدِهِ بِوَادِى ٱلسَّلِيلِ بَيْنَ عَلْوَى وَعَيْهَمِ

XLVII. Kâmil

إِنْ يَفْزَعُوا تَلْقَى ٱلْمَغَافِرَ عِنْدَهُمْ وَٱلسُّنَّ تَلْمَعُ كَٱلْكَوَاكِبِ لَأْمُهَا

XLVIII. Wâfir.

١ لَسْتُ بِغَافِرٍ لِبَنِي بَغِيضٍ سَفَاهَتَهُمْ وَلَا خَطَلَ ٱللِّسَانِ
٢ سَآخُذُ مِنْ سَرَاتِهِمْ بِعِرْضِى وَلَيْسُوا بِٱلْوَفَآءِ وَلَا ٱلْمُدَانِى
٣ فَإِنَّ بَقِيَّةَ ٱلْأَحْسَابِ مِنَّا وَأَصْحَابُ ٱلْحَمَالَةِ وَٱلطِّعَانِ
٤ جَرَاثِيمٌ مَنَعْنَ بَيَاضَ نَجْدٍ وَأَنْتَ تُعَدُّ فِى ٱلزَّمَعِ ٱلدَّوَانِي

XLIV. Sacy Calilah 112 anm. 2.
XLV. Jâkût 2, 380, 18.
XLVI. Bekrî 690_7.
XLVII. H und Sp als Schluss der Muʿallaḳa.
XLVIII. Ḫiz I, 205.

XLIX. Mutaḳârib.

كَمَا لَاحَ عُنْوَانُ مَبْرُوزَةٍ   يَلُوحُ مَعَ ٱلْكَفِّ عُنْوَانُهَا

L. Ṭawîl.

كَأَنِّي وَقَدْ جَاوَزْتُ عِشْرِينَ حُجَّةً   خَلَعْتُ بِهَا عَنْ مِنْكَبَيَّ رِدَائِيَا

LI. Ṭawîl.

وَنَحْنُ ٱقْتَسَمْنَا ٱلْمَالَ نِصْفَيْنِ بَيْنَنَا   فَقُلْتُ لَهُمْ هَذَا لَهَا هَا وَذَا لِيَا

LII. Kâmil.

فَدَحَوْتُ رَبِّي بِالسَّلَامَةِ جَاهِدًا   لِيُصِحَّنِي فَإِذَا السَّلَامَةُ دَآءٌ

XLIX. Ṣ TA v. برز von eṣ-Ṣaġânî dem Lebîd abgesprochen.

L. Aġ. 14, 94 und 100 mit سبعين.

LI. Mufaṣṣal 143, 21 Ḫiz II, 479 wird auch anderen zugeschrieben.

LII. Baiḍâwî II, 174, 7.

Folge Versehens des Copisten, 25b. — 32. H: تعوم. — 34. H: ظعن. — 39. H: فيصدهم. — 43. H: نصيب und ويرد. — 49. كلماهم H: جرحاهم. — 52. ثقيرهم H: نديمهم.

XVII, 1. الخوالى H: البوالى. — 9. l.: تُلَاقِي, H: يلاقى; طرق H: طرف. — 11. وضنت H: وصدّت, wie Jâḳ. I, 588. — 16. نطوف H: قطوف. — 19. l. جُنُوحَ, wie Ibn Hischâm 483. — 20. الرحال H: الرجال. — 22. H: ملجما. — 24. مرّ H: ولى. — 29. ما H: لا. — 41. H: واوردها. — 44 u. 45 fehlen in H. — 46. حبشا H: جيشا; والالال H: وبالالال, wie es das Metrum verlangt. — 50 steht in H nach 53. — 52. وارنف مزنة H: واورد ودقه; bei Châlidî ist wohl مُزْنَة zu lesen. — 53. انتفل H: انتقال.

XVIII, 3. بالخيام H: بالفئام vgl. Ṣ v. فئم. H stellt diesen Vers nach V. 16. — 4. عدائد H: غدائد vgl. TA und L v. غدّ. — 6. ويحبس H: وتحبس. — 9. تغرب H: تعزب. — 13. H: يشرب — 22. l.: وَكُلّ. — 26. نبثت H: حدثت. — 29. ولا هم H: وليسوا. — 30. H: نرى.

XIX, 2. l.: منّى (Metrum!). — 3. l.: يَمَانِيَةٌ. — 5. Das Metrum verlangt: فَأَلْدَدْنَا. — 7. Ebenso: يَبْلُغْنِي. — 16. يَغْتَمِسْنَ ist gegen das Metrum und wohl aus يَغْتَمِضْ verlesen. — 23. l.: خُضْرَ.

XX. Dieses Gedicht wird auch dem ʿÂmir b. eṭ-Ṭufeil zugeschrieben, vgl. S, L u. TA v. ضاجع, TA v. عزب, Jâḳ. III, 466. — 4. Nach TA v. طرب ist وَمُقَضَّعُ im Nominativ zu lesen.

X, 2. H: السعيد. — 3. بذمانه H: ندمانه (richtig). — 6. وشارف H: وشارك. — 8. أُسَيْدٌ l.: أُسَيِّدُ vgl. Aġ. X, 12, 25 und dazu Chiz. IV, 377, 15. — 9. أسيم H: سئيم. — 10. مديد H: نديد, wie der Commentar.

XI, 1. مطيع H: مصيع. — 2. H: فان; l.: تَهْوِيَن. — 3. ثمرت H: كثرت. — 5. حقبة H: جفنة, wie A, L und TA v. دمع; حان ورد H: جاء وفد. — 6. واعطانى H: واعطاء l.: وَاعْطَائِى. — 7. بمستحصد H: بمستحذو d. i. بِمُسْتَحْوِذٍ, wie L v. صرع u. ضرع u. TA v. ضرع. — 8. ومن قبل H: قد قومت وقبلهم قومت.

XII, 20. أَنْتَجِرُ وَأَرْبَحُ l.: وَأَرْبِحُ أَتَّجِرُ. — 21. أَسِيرِ l. لِسَيْرٍ, wie TA v. غرب.

XIII, 2. فالقنان H: فالقناف. — 15. طائفها H: طايفها. — 19. H: كالمانح. — 32. H: فمدفع.

XIV, 6. ترينى l. تَرَيْنِى. — 31. وبالحارث l. وَبِٱلْحَرْث.

XV. H hat folgende Ordnung der Verse: 1, 4, 2, 13, 3, 5, 9, 11, 6—8, 12, 14—24, 33, 25, 28—30, 26, 27, 32. — 1. قلت H: لمت (richtig). — 2. أم l. أُمَّ; der 2. Halbvers lautet in H: يصبح لا تامرنى ان اتمّ فلتنى ابى وأسخط امر وجدد غير جد حليم. — 4. H: فى الدهر; شىء H: كل ذميم. — 5. حميرا H: تبعا. — 6. حىّ H: للدهر. — 8. اميم H: سمى (= سُمَىّ). — 11. معزوم H: مكتوم. — 17. بضربة H: بطعنة. — 18. ركض H: نوء. — 28 حرّة H: جسرة. — 30. انتحت H: انتاحى. — 32. هبا بها H: كلانها.

XVI, 6. H: اشرقت فى الال. — 11. تحتّ H: تخب, wie TA v. غرب. — 13. H: الرضح u. فيه. — 16. المخزوم H: المحزوم, wie Ṣ v. حزم, A v. قتب, L u. TA v. حبير, L v. زلف. — 17. حرّة H: جسرة. — 19. سنق H: شنج; بسراتها H: بسراته; vgl. Kitâb ed. Derenbourg I, 47, 10; ʿAinî III, 513; Chiz. I, 334; III, 456; Ibn Jaʿîš ed. Jahn 828; L v. عمل. — 20. H: والبرعوم. — Auf 23ᵃ folgt in H, wohl in

blosse Schreibfehler sind, nebst einigen Verbesserungsvorschlägen zum Text der Gedichte, wobei ich die Bemerkungen Fleischer's (bei Hommel in d. Gött. Gel. Anz. 1881 St. 49 u. 50) und v. Kremer's (in seiner oben citierten Abhandlung über Lebîd S. 587 ff.) als bekannt voraussetze.

I, 9. H: تعلو.

II, 2. امور H: همومِ. — 5. H: بمنزلة. — 6. H: بيعملات. — 10 Es ist wohl للخمس zu lesen. — 11. H: العيدان. — 14. طرقت H: عصفت.

III, 4. Nach Ş, L und A [1]) s. v. وسق ist مُوسقات zu vocalisieren. — 5. وأَنّاصَ H: im Text: وانيص am Rande: وانّاص (sic!) cfr. TA v. نوص, L v. انص und نوص. — 10. ولا H: وما. — 13. مورها H: دورها. — 19. H: يجتويهم. — 20. H: وعلى.

V, 5. ذى الرصد H: والرصد. — 7. H: كثرت. — 8. والنكد H: والنفد. — 10. H: يا عين — 12. الانيال H: لا يبال d. i. لَا يُبَال. — 13. كريم H: اريب. — 14. الظبا H: الظباء, wie es das Metrum verlangt.

VI. H hat die Versfolge: 1—5, 9, 6—8, 10—16, 18, 17 und dann noch einen unter den Bruchstücken zu erwähnenden Vers. — 1. H: الطوالع. — 4. طريف H: طريق. — 9. H: ويخلف.

VII, 3. بعد H: قبل. — 7. انجية H: أُندية. — 8. وابوك H: فابوك. — 14. بنجوة H: بنخوة

IX, 4. H: ففارقته und وحسن. — 6. فماتوا H: فبانوا, wie der Commentar. — 7. اوان لا H: اوان ما, wie Jâk. III, 783, 10. — 8. H: سواج. — 11. H: ومجترف und بالسرومط, wie Ş, L und TA v. سرمط. — 12. كعامة H: عصامة, wie TA v. عطب. — 13. مسبب hat auch H, s. v. Kremer l. c. 591. Hier bricht, wie oben bemerkt, H ab. — 41. المُذْأَب, das Metrum verlangt: المُذَأَّب, wie Ş, TA v. ذأب. — 44. Nach Ş v. فرش muss الديباج im Nominativ stehen, während المسك im Accusativ und فراش im Nominativ oder المسك im Nom. und فراش im Acc. gelesen werden kann; vgl. auch noch L und TA v. فرش.

---

1) Zur Bezeichnung der arabischen Nationallexica gebrauche ich die von Lane in seinem Wörterbuch angewandten Abkürzungen. Von L (= Lisân ul-'Arab) konnte ich in der gegenwärtig in Bûlâk erscheinenden Ausgabe Band III—XIV (von لبث bis جيعم) benützen.

1—3 Aǧ. 15, 139, 16 mit داغ. — 3 TA, L v. قعر TA v. شجر I Hiš. المشاعر. — 4 Ş, L, TA v. شرك Ş, TA v. عدد Ş v. زعم TA, L v. غدد TA v. طير Lane 1, 1971, 1233. — 5 TA v. ابض. — 11 I Hiš لَدَيْهِ. — 14 Jâḳ. 3, 318, 15 mit يحكم. — 17 A v. جاء. — 24 TA, L v. ودع Aǧ. 15, 139, 18. — 24, 26, 27 Jâḳ. 3, 318. — 26 Ş v. شمم, Jâḳ. على الاحداث cfr. Ar. Prov. II 46 Ḫiz II 53. — 29 Ş, TA v. نقر Aḍdâd 209, 11 Demîrî 2, 440.

XIX, 2 Ş, TA v. نوب Lane 1, 2863 mit كَلِفْتُ بها statt بارضها. — 8 Bekrî 467, 8. — 10 TA v. شسب. — 14 L, TA v. حوف Huber Maisir 39. — 15 Kitâb 2, 234, 2 mit بَلْ. — 20 TA v. قشب Šerîšî 1, 33, 27 Fleischer Beitr. I 153 (= Kl. Schr. 62). — 21, 22. Bekrî 143, 408. — 21 Bekrî 87, 12 mit سيل statt موج. TA v. دعع. — 22 S, TA v. دعع, غرب Lane 1, 2242.

XX, 1 TA v. وضع Jâḳ. 4, 932. — 2 Ş, TA v. صحع Jâḳ. 3, 466 mit لَمْ اغترق. — 3 TA v. عزب und ظرب I Jaʿîš 627, 10. — 4 Ş v. ظرب Lane 1, 1910 I Doraid 55, 4 und 164, 8. — 8 TA v. قرضب. — 10 TA v. جبب Bekrî 70, 23, 228, 4 mit واردو statt حاضرو Jâḳ. 1, 131, 16, 2, 17. — 11. Jâḳ. 2, 18 mit يحاكم.

mit حتى statt حى Jâḳ. فتلاءم. — 51 TA v. رجح. — 54 TA v. قنب Jâḳ. 3, 295, 13. — 55 fehlt H.

XVII, 1, 2, Bekrî 751. — 1—3 Jâḳ. 4, 147. — 1 TA v. ذنب L v. قفل Ḫiz. I 525 Aġ. 14, 100, 25 und 101, 2 mit تربع statt تلمم. — 3 TA v. عرر mit وضرفا Jâḳ. l.l. وعزوا. — 4 TA v. خيط, von Ibn Barrî dem شبيل zugeschrieben. — 6 A, Ṣ, L v. نول. — 7 Ṣ, L v. حول Ṣ v. ساجل Ḥam. 426, 21. — 8 TA v. قضب mit احالوها. — 10 Bekrî 194 mit فالخلال. — 11—14 Išlâḥ al-M. 139r. — 13 Ṣ, A v. خون, Ṣ, L v. ردف, TA v. عذفر Lane 1, 826 Guidi Ka'b 143, 1 Iṣl. mit تَقَمَّصَ. — 14 Ṣ, TA v. عقر Jâḳ. 3, 695. — 15 Jâḳ. 1, 588, 5 Muḥâḍarât II 385 16. — 16 A v. يد. — 19 A v. كبب L v. هلك TA v. نقب. — 25 TA v. روح A v. صون. — 27 Ṣ v. خوم TA v. دثر und خرص Jâḳ. 2, 369 mit وأَضْحى. — 28—30 Jâḳ. 3, 412. — 29 Jâḳ. تحشاننا بحمار und الى. — 30 Jâḳ. امكنه. — 32 Jâḳ. 2, 182. — 33 Ṣ v. نصا Ǵawâl. Adab. 425, 3. — 34 L, TA v. قلص. — 36 L, TA v. رأس. — 38 Ṣ, TA v. غرض. — 39 Ṣ v. حوف TA v. عوج Lane 1, 664 2, 188. — 41 Ṣ, TA, A v. نغص Ṣ Muḥîṭ v. عرك, L Muḥîṭ v. دخل L v. عرك I Ia'îš 241, 12, 517, 16, Ḥam. 484, 24, Ḫiz. I 524 'Ainî III 219. — 47 Ṣ, TA v. صفح, Lane 1, 1696, Ǵawâl. Adab 427, 9 Schwarzlose 149. — 48 L, TA v. فرع mit مجنبة statt مجوفة. — 49 Bekrî 352, 8 Jâḳ. 2,789. — 50 Bekrî 597, 23. — 51 Bekrî 68, 12. — 52, 53 Išlâḥ 24r, wie H. — 53 Ṣ, TA v. بقر Ṣ v. عبد Lane 1, 2152 Jâḳ. 1, 698. — 55 Ṣ, TA v. محد Ṣ v. سقى Lane 1, 1384 Ḥamâsa 45, 13. — 57 A, L v. شمل Ḥamâsa 410, 2. — 59 Ṣ, L v. طمل.

XVIII, 1, 2, 4, 24, 28, 3, 17, 20, 10–12, 26, I Hišâm 941. —

وبالسَّفْحِ مِنْ شرقىّ بَيْنَ قَنْعٍ وَصَوْءرٍ und بِٱلْجُنَيْبَةِ — 20 L, TA v. حتر mit سَلْمَى Jâķ. 2, 241 mit وبالصَّفْحِ und مُخبِر. — 22 TA v. لجب, ربع, Bekrî 717, Jâķ. 2, 772, 4, 632 mit بمـوتـه statt بـيـومـه Malâḥin 8, 10 cf. I Hišâm 261. — 23 A, TA v. ذكر. — 24 A, L, TA v. شيع TA v. سرر l. رَيْحَان Huber. — 26 Ş, TA v. عبقر. — 30 Ş, TA v. نعط TA v. شقر. — 33 Ş, TA v. شقر mit وَأَنْزَلْنَ und Ş v. دوم mit وَأَعْصَفْنَ statt واحوصن وَأَعْـوَصْـنَ TA v. نـعـط. — 35 Ş, TA v. سحر Itķân 1, 154 = 289. — 38 Ş, TA v. فرط Lane 1, 2377.

XV, 5—11 Buhṭurî 126. — 6 Ş v. كسم. — 7 Ş v. حمم. — 8 Ş v. صعب TA v. قرر als Vers des A'šâ. Aḍdâd 228 Ih. Badrûn 118, Buḥt. l.l. بِٱلتَّجْرِ statt بالحنو. — 11 Buḥt. مَغْرُوم, سلْمَا, وكـأنّما. — 20 TA v. فاخر L v. قصف. — 21 TA v. عشر Jâķ. 3, 678.

XVI, 1 Bekrî 423 Aġ. 14, 100, 26 und 101, 4. — 3 Ş, L, TA v. برز TA v. ذهب mit الواحد wie H, L v. نطق Kitâb 2, 297, 21. — 6 Ş v. حزم. — 7 Ş v. حلم, كمم Ş, TA v. وقر mit عُصَبٌ Bekrî 510 mit موقرِ. — 8 A, Ş, L, TA v. منع Ş v. صـفـا Jâķ. 3, 398 L v. سحق. — 12 Ş v. تجر, عـلـكـم TA v. تجر, جرش, قطر. — 15 Ş v. سلم. — 26 Ş, TA v. عقب Lane 1, 2004, Jâķ. 2, 557, 2, 725 Mufaṣṣal 99, 16 I Ia'îš 220,3, 823, 5 Ḫiz. I 334 ff., II 329, III 441 'Ainî III 512 Fleischer Beitr. IX, 146 (= kl. Schr. 631) Kaššâf zu Sûre 13, 41. — 29 Ḫiz. I 336, 'Ainî III 513. — 29 L v. نفق. — 30 L v. صيف, Jâķ. 2, 557, 13. — 31 fehlt H und Sp. — 38 L v. جنف I Aṯîr 1, 481, 1 Jâķ. 2, 373, 12 und 725, 10 mit خَـنـقَـتْ. — 40 Jâķ. l.l. Bekrî 387 mit خوى. — 41, 42 I Aṯîr 1, 481 Jâķ. 4, 70. — 42 A, TA v. رجع. — 47, 48 Jâķ. 4, 771 mit بَـكَـتْ. — 48—50 Jâķ. 3, 295. — 49 Aġ. X 47, 31 Jâķ. 4, 71, 1

Fl. — 28 L, TA v. بسر. — 39 TA, A v. قلص TA v. عقب Huber Maisir 39. — 40 Ş, TA v. ساجهر. — 42 Müller Kitâb al-farķ 19. — 45 Ş, L v. شين Lane 1,1635. — 48 L v. سهل A v. طرق.

X, 1 cf. Sûre 2, 270; 14_{8}; 22, 63 u. s. w. 2 Ş, L, M M v. قول. — 5 Ş, TA v. سرر Lane 1339c TA v. رعش und سند mit كريم لا اجدّ. — 7 L TA v. قأن und خمد mit خمد statt خُبّ.

XI, 1 A, TA v. صدع.

XII, 1 L, TA v. هجر. — 4 A v. متع. — 5 TA كفر, TA, L هصر mit مهضوم statt مكموم L v. جعل. — 6 TA v. غمر كرع Lane 1128. — 7 L, TA v. شمد und ساجد. — 8 الروادف Th. — 9 TA v. سيب. — 10—12 Š Muğnî 9, 4—12 Kitâb 1, 323, 10 Lane 77. — 17 Ş v. ثأر und عرا, L, TA v. عرا L v. خلق Lane 1, 327 Aḍdâd 95, 11. — 17 TA v. قتر und عبط. — 22 TA v. ربط. — 24 ينمّر Th. — 26 Ş, A, TA v. نجل L ظرر.

XIII, Ş تلع, ابن, منا TA تلع, معش, Bekrî 263 Jâķ. 1, 76, 3, 182 Wright Opp. 63 and 73 ʿAinî 1, 160 und 4, 246. — 3 A v. لحن Aḍdâd 155. — 9 TA v. قدر. — 10 Ş نصع, دفن سلم, L, TA v. فقع mit فاقع. — 13 Ş v. فتن mit وَٱلْفِتَانَ statt وَٱلْقِرَابَ. — 15 L v. ردف, طرق. — 18 TA v. بطح mit بَطِحٌ. — 30 Ş v. كرن, اَلْقِنَا طُنْبُورَةٌ. — 34 fehlt in H und Sp. Jâķ. 1, 586. — 33 Bekrî 465 mit اقامتها und عهدها.

XIV, 1 Lane 1, 2533 mit أُقْصُوتْ. — 4 TA v. صوت mit لآبَاتِهِ فِي كُلِّ مَنْدًى. — 6, 8, 9 Jâķ. 3, 712. — 8 غيرِ Fl. — 9 Bekrî 665. — 10 TA v. عوج. — 11 Ş, TA v. مطر. — 12 TA v. عصر Kâmil 61, 1. — 13 Bekrî 717, 8 cf. Nöldeke Beitr. 116, 3. — 17, 18 Bekrî 247 mit

'Iḳd. l.l. أَنْوءُ statt أَنَبُّ — 14 Iḳd. 1,324. — 16 H, Sp. und Aġ. wie Schol. يدريك Fl. — 17 Ṣ, A v. رعع TA, L v. شبع — 18 Aġ. للفتى.

VII, 4 Itḳân 1,158 = 297 mit خمود. — 5, 6 Buḥturî 150. — 5 Aġ. 14, 99 und 100 Ṣ v. نصب Demîrî 2,443, Fleischer Beitr. 9,186 (Kl. Schr. 673) Ḫiz 1,239 'Iḳd. 1, 148 und 324. — 6 Aġ. 16,165 mit دهرا statt سبتنا, Ṣ v. جرا, L, TA v. عم mit وعمرت حرسا Ḫiz. I 339 mit einem Fehler, TA v. سبت, Iṣlâḥ-al-M. 4ª, Itḳân 1,159 = 299 Sacy Calilah 113. — 7, L v. افف, دف, Jâḳ. 1,322. — 9—11 Buḥturî 139 Aġ. 14,94 u. 100. — 9 Aġ. غَلَبَ الرِّجَالَ وَكَانَ und دهرجديد. — 10 Aġ. 14,100 يوم أَرِى ib. 94 يومًا أَرِى. — 11 Aġ. لم يَنْتَقِصْ und يزيد im Reim. — 14 A v. هنو.

VIII, Aġ. 15, 140: 4, 9, 2, 3. — Jâḳût 4,730: 4, 2, 3, 9, 5, 6. 1 'Iḳd. 3, 119. — 2 Iṣlâḥ 5ᵛ, 34ᵛ Ṣ, L v. خلف, Kâmil 726 'Unwân al-Marḳiṣât 19 'Iḳd. 1,239, 3, 119, 6, Ḫiz I 338 Muḥâḍarât 2,15 und 223 Ḳazwînî 2,327, TA v. شلخ mit فى شَلْخ. — 3 Ḫiz 1,338 mit لَايَنْفَعُونَ وَلَا يُرجَّى خَيْرُهُمْ als erstem Halbvers. TA v. شغب mit قا تلهم TA v. ملك mit يَتَحَدَّثُونَ مخانة مُتَحَدِّثُونَ مَلَاذَةً وَمَخَانَةً Ḳâmil 726. — 4 Jâḳ. l. l. mit نُجَارُهُ, id. und Aġ. أَقْرَنَتَنِي Ḳâmil l. l. غادرتنى. — 6 Jâḳ. لبقيت فى حلل Bekrî 582 mit بجنوب L v. علك. — 8 TA v. جوب. — 9 Jâḳ. بعدها statt مثلها und اب statt لخ.

IX, 1 L, TA v. فرض. — 2 TA v. خلب. — 3 Ṣ v. سنا mit رقيتُهُ. — 7—9 Jâḳ. 3,783. — 8 Bekrî 791. — 9 Ṣ, TA v. ارب Huber Maisir 59 cf. Ḥamâsa 465 Aḍdâd 176 'Antara App. IV. — 12 TA v. عطب. — 16 l. يُتَبَّى mit Schol. Ṣ, v. تبا I Ia'îš 606,10. — 20 A v. غور. — 23 Ṣ, TA v. خلب Ṣ v. دكك. — 24 L v. نزف A v. هتف. — 27 ورجلة

IV, 1. 2 I Hiš. 943,7. — v. 1 Hommels Conjectur ist überflüssig — v. 2 cf. Mufaḍḍ. 8,7 Nöldeke Beitr. 142, Ḥam. 711. — 6 cf. ʿIkd. 2,63

V, Aġ. 15,139 I Hiš. 940 (Ordnung 1, 2, 9, 12, 13; 10. 11. frg. XIX 6. 14. 3—5. 7. 8). — 1. 2. 3. 9 Kâmil 726. — v. 1. Aġ. und I Hiš. تُعَدّى cf. A v. عرو. — 2. 3. 9. 12 Aġ. 15, 136. — 3 L صعق L, TA. v. فجع. — 5 I Hiš. ينبت غَيْثُ الربيع ذوالرمد. — 6 I Hiš. und Sp. لاتبلغ Aġ. لم تبلغ ,كنه نعمتها ,تمشي und يمشي. — 7, 8 Buḥturî 330. — 7 I Hiš. 317 L قلل. — 8 L, TA v. قعع Itḳân 115,9 (Cairo) = 299 (Calc.), يَهْبِطوا I Hiš. und Buḥt.), للهلاك Aġ. und I Hiš. والنَقَد, Sp. Aġ. I Hiš., والنُّقَد, Buḥt. — 9 L. v. عدل Itḳân I 150 = 283, I Hiš. قَعِين النساء statt الخصوم. — 10 I Hiš. حتى تجلّت. — 12 لَايَبال شَغْبَهُمْ Fl., في الخصام Aġ. — 13 Buḥturî 165.

VI übersetzt von Rückert Ḥamâsa 1,387 Aġ. 14,99 hat 1, 2, 3, 5, 9, 6, 7, 12—16, 18, frg. XXXI 1 Aġ. 15,140 hat 1, 2, 3, 6, 12—16, 18, Cod. Goth. 26 fol. 115r: 1, 6, 8, 12, 13 frg. XXXI 1 u. 2, 2 — v. 1 A, L, TA v. صنع, Buḥturî 127 Krehl. Rel. d. voris. Ar. 6 Anm. 1. — 2 Aġ. دارِ statt جارِ. — v. 3 TA v. فجع فَكُلُّ أمْرِئٍ. — 4 Buḥturî 175: يحدث. — 5 Ṣ v. غدا Lane 1, 2234, Ibn Jaʿîš 762,10 Kitâb 2, 76, 11, ʿAinî 1,508 Ḫiz. 3,348. — 6 L, TA v. حور Buḥturî 127 mit وضَوْءه, Baiḍâwî 2,159, ʿUnvân al-marḳiṣât 19,20 ff. etc. — 7 A, L, Ṣ عمر TA v. ودع L v. برر Aġ.: عاريات statt معمرات. — 8 L v. عمر TA v. شيع und ودع Ḫiz. 2,335. — 9 Ṣ, L, TA v. شيع Lane 1,1633 Aġ.: احْذى الراحَتَيْن الاصابعُ. — 11 Ṣ, TA v. قنع Aḍdâd 42,21. — 12 TA v. ورأ Buḥturî 299, Aḍdâd 44,5, Schol. Muslim Div. 9,3 ʿIkd. 1,149 und 344 mit الأَضَالعُ Aġ. الأَشَاجعُ. — 13 TA v. ركع Aḍdâd 191,14. Buḥt. l.l.